

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 妇女与政治(women And Politics) 000001

2. 妇女与政治(women And Politics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妇女与政治(Women and Politics)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['lʌndən] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1869 London National Society edition by David Price , email
转录 从 这 - 伦敦 国家的 社会 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件

ccx074 @ . [ɔːg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）于1869年伦敦国家学会版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] .
WOMEN AND POLITICS .
女性 和 政治 .

妇女与政治。

[baɪ] [ðə; ði]
by the
经过 这

由

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['kænən] ['kɪŋzli] .
CANON KINGSLEY .
正典 金斯利 .

金斯利大法官。

[ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] - [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] .
REPRINTED FROM ' MACMILLAN'S MAGAZINE .
转载 从 - 麦克米伦的 杂志 .

转载自《麦克米伦杂志》。

- ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] .
' Published by the London National Society for Women's Suffrage .
- 已发布 经过 这 伦敦 国家的 社会 为了 女性的 选举权 .

由伦敦全国妇女参政权协会出版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]
printed by
打印 经过

印刷

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)] , ['færɪŋdən] [striːt]
SPOTTISWOODE & CO . , NEW - STREET SQUARE , FARRINGDON STREET
斯波蒂斯伍德 & 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形 , 法灵顿 街道

SPOTTISWOODE & CO.，新街广场，法灵顿街

[ænd; ənd] - ['pɑːləmənt] [striːt] , westminster1869 .
and 80 parliament street , westminster1869 .
和 - 议会 街道 , westminster1869 .

以及威斯敏斯特议会街 80 号，1869 年。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] . [[θriː]]
WOMEN AND POLITICS . [3]
女性 和 政治 . [3]

妇女与政治。[3]

['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒɒn] [nɒks] ,
Somewhat more than 300 years ago , John Knox ,
有些 更多的 比 - 年 前 , 约翰 诺克斯 ,

大约300多年前，约翰·诺克斯

[huː] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
who did more than any man to mould the thoughts of his nation — and
WHO 做过 更多的 比 任何 男人 到 模具 这 想法 的 他的 国家 — 和
[ɪn'diːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [p'jʊərɪtənz] ['laɪkwaɪz] — [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] -
indeed of our English Puritans likewise — was writing a little book on the '
的确 的 我们的 英语 清教徒 同样地 — 曾是 写作 一个 小的 书 在 这 -
['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
Regiment of Women ,
团 的 女性 ,

比任何人都更深刻地影响了英国国民——以及我们英国清教徒——思想的人，正在写一本关于"妇女军团"的小册子。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] ['wʊmən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][tuː; tə][mæn] ,
' in which he proved woman , on account of her natural inferiority to man ,
- 在 哪个 他 已证实 女士 , 在 帐户 的 她 自然的 自卑 到 男人 ,
[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ruːl] .
unfit to rule .
不合格 到 规则 .

他在书中证明，由于女性天生不如男性，因此不适合统治。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] ,
And but the other day , Mr . John Stuart Mill ,
和 但 这 其他 天 , 先生 . 约翰 斯图尔特 磨 ,

但是前几天，约翰·斯图亚特·密尔先生，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
who has done more than any man to mould the thought of the rising
WHO 有 完毕 更多的 比 任何 男人 到 模具 这 想法 的 这 上升
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
generation of Englishmen ,
一代 的 英国人 ,

对塑造英国新一代思想影响最大的人莫过于他。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [sens] , [ɒn][ðə; ði] - [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv]
has written a little book , in the exactly opposite sense , on the ' Subjection of
有 书面 一个 小的 书 , 在 这 确切地 对面的 感觉 , 在 这 - 隶属 的
['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

他写了一本小册子，内容恰恰相反，是关于"女性的屈从地位"的。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] ['wʊmən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒləti] [wɪð] [mæn] ,
' in which he proves woman , on account of her natural equality with man ,
- 在 哪个 他 证明 女士 , 在 帐户 的 她 自然的 平等 和 男人 ,

他在文中证明，由于女性在自然上与男性平等，

[tuː; tə][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ruːl] .
to be fit to rule .
到 是 合身 到 规则 .

具备统治资格。

['truːli] - [ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv] [taɪm] [brɪŋz] [raʊnd] [ɪts] [ri'vendʒ] .
Truly ' the whirligig of Time brings round its revenges .
真的 - 这 旋转 的 时间 带来 圆形的 它是 复仇 .

时间的旋涡终将带来报应。

- [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [kʌm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪz]
' To this point the reason of civilised nations has come , or at least is
- 到 这 观点 这 原因 的 文明 国家 有 来 , 或者 在 至少 是
['kʌmɪŋ] [fɑːst] ,
coming fast ,
未来 快速地 ,

“到目前为止，文明国家的理性已经到来，或者至少正在迅速到来。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
after some fifteen hundred years of unreason , and of a literature
后 一些 十五 百 年 的 不合理 , 和 的 一个 文学
[ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] ,
of unreason ,
的 不合理 ,

经历了大约一千五百年的非理性时期，以及非理性的文学之后，

[wɪtʃ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪdli] [ɒv; əv] [nʌnz] [ænd; ənd] [witʃiz] , [hɪ'stɪəriə]
which discoursed gravely and learnedly of nuns and witches , hysteria
哪个 谈论的 严重地 和 博学地 的 修女 和 女巫 , 歇斯底里
[ænd; ənd] ['mædnəs] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] ,
and madness , persecution and torture ,
和 疯狂 , 迫害 和 酷刑 ,

它严肃而博学地论述了修女和女巫、歇斯底里和疯狂、迫害和酷刑等话题。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
and , like a madman in his dreams ,
和 , 喜欢 一个 狂人 在 他的 梦境 ,

就像梦中的疯子一样，

[bɪlt] [ʌp] [baɪ] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['lɒdʒɪk][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn'vɜːtɪd] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [truːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
built up by irrefragable logic a whole inverted pyramid of seeming truth upon a
建造 向上 经过 无可辩驳的 逻辑 一个 所有的 倒 金字塔 的 似乎 真相 之上 一个
['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] ['premɪs] .
single false premiss .
单身的 错误的 前提 .

凭借无可辩驳的逻辑，建立起一个看似真理的倒金字塔，而这个金字塔却建立在一个错误的假设之上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ,
To this it has come ,
到 这 它 有 来 ,

事情已经发展到这一步了。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['selɪbət] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [æz; əz][ðə; ði]
after long centuries in which woman was regarded by celibate theologians as the
后 长的 几个世纪 在 哪个 女士 曾是 认为 经过 独身 神学家 作为 这
- ['nɒkʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,
' noxious animal ,
- 有害的 动物 ,

在长达几个世纪的时间里，独身神学家们一直将女性视为“有害的动物”。

[ðə; ði] ['temptrəs] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['mɪzəri] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [keɪs] — - ['femɪnə] - [frɒm; frəm] - [ˌef 'iː] - [feɪθ] ,
the temptress , the source of earthly misery , which derived — at least in one case — ' femina ' from ' fe ' faith ,
这 诱惑者 , 这 来源 的 尘世的 苦难 , 哪个 衍生的 — 在 至少 在 一 案件 — - 费米娜 - 从 - 费 - 信仰 ,

诱惑者，尘世苦难的根源，至少在一种情况下，"femina"一词来源于"fe"(信仰)。

[ænd; ənd] - ['maɪnəs] - [les] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [les] [feɪθ] [ðæn; ðən] [men] ;
and ' minus ' less , because women had less faith than men ;
和 - 减 - 较少的 , 因为 女性 有 较少的 信仰 比 男人 ;

而且"减去"了，因为女性的信仰程度低于男性;

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ;
which represented them as of more violent and unbridled animal passions ;
哪个 代表 他们 作为 的 更多的 暴力 和 不受约束的 动物 激情 ;

这让他们看起来更具暴力和不受约束的动物本能;

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] ['lɜːrnɪdli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['temptɪd] [ðæn; ðən] [men] [tuː; tə] ['herəsi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] ,
which explained learnedly why they were more tempted than men to heresy and witchcraft ,
哪个 解释 博学地 为什么 他们 是 更多的 受诱惑 比 男人 到 异端 和 巫术 ,

这从理论上解释了为什么她们比男人更容易受到异端邪说和巫术的诱惑。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] ([ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [huː] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)]) [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['diːmənz] ;
and more subject (those especially who had beautiful hair) to the attacks of demons ;
和 更多的 主题 (那些 尤其 WHO 有 美丽的 头发) 到 这 攻击 的 恶魔 ;

而且更容易受到恶魔的攻击（尤其是那些拥有美丽头发的人）;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ,
and , in a word , regarded them as a necessary evil , to be tolerated ,
和 , 在 一个 单词 , 认为 他们 作为 一个 必要的 邪恶的 , 到 是 容忍 ,

总之，他们认为这些是必要的恶，必须容忍。

[dɪ'spaɪzd] , [rɪ'prest] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['nʌnəri] .
despised , repressed , and if possible shut up in nunneries .
被鄙视的 , 压抑 , 和 如果 可能的 关闭 向上 在 尼姑庵 .

被鄙视、被压制，如果可能的话，会被关进修道院。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['selɪbət] [ʌn'riːz(ə)n] ,
Of this literature of celibate unreason ,
的 这 文学 的 独身 不合理 ,

在这些关于独身非理性的文学作品中，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['spreŋər] ,
those who have no time to read for themselves the pages of Sprenger ,
那些 WHO 有 不 时间 到 读 为了 他们自己 这 页面 的 斯普伦格 ,

那些没有时间亲自阅读斯普伦格著作的人

['maɪər] , [ɔː(r)][dɛl'riːoʊ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [meɪ] [faɪnd][n'əʊtɪsɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌmɪʃə'leɪ] ,
Meier , or Delrio the Jesuit , may find notices enough in Michelet ,
迈尔 , 或者 德尔里奥 这 耶稣会 , 可能 寻找 通知 足够的 在 米歇莱 ,

迈耶，或者说耶稣会士德尔里奥，或许会在米什莱的笔记中找到足够的线索。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['mɪstə(r)] . - ['eksələnt] [wɜːks] .
and in both Mr . Lecky's excellent works .
和 在 两个都 先生 . - 出色的 作品 .

莱基先生的两部优秀作品中都有体现。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['bɜːrtənz] - [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] .
They may find enough of it , and to spare also , in Burton's ' Anatomy of Melancholy .
他们 可能 寻找 足够的 的 它 , 和 到 空闲的 还 , 在 伯顿的 - 解剖学 的 忧郁 .

他们或许能在伯顿的《忧郁的解剖》中找到足够的忧郁，甚至还有剩余。

- [hiː; hi] , [laɪk] [nɒks] ,
' He , like Knox ,
- 他 , 喜欢 诺克斯 ,

“他和诺克斯一样，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
and many another scholar of the 16th and of the first half of the 17th century ,
和 许多 其他 学者 的 这 16th 和 的 这 第一的 一半 的 这 17th 世纪 ,

以及十六世纪和十七世纪上半叶的许多其他学者，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dəʊlə] - [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] .
was unable to free his brain altogether from the idola specûs which haunted the cell of the bookworm .
曾是 无法 到 自由的 他的 脑 共 从 这 偶像 - 哪个 闹鬼的 这 细胞 的 这 书呆子 .

无法将他脑海中萦绕着书虫牢房的偶像崇拜彻底清除出去。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [seɪv] [frɒm; frəm] [bʊks] [ɔː(r)] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'beɪst] ,
The poor student , knowing nothing of women , save from books or from contact with the most debased ,
这 贫穷的 学生 , 会心 没有什么 的 女性 , 节省 从 图书 或者 从 接触 和 这 最多 堕落 ,

这个可怜的学生，除了从书本上或与最堕落的女人接触之外，对女人一无所知。

[rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['prʊriənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['fɔːlshud] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ,
repeated , with the pruriency of a boy , the falsehoods about women which ,
重复 , 和 这 淫乱 的 一个 男生 , 这 谎言 关于 女性 哪个 ,

他像个男孩一样，带着猥琐的好奇心，反复念叨着关于女性的谎言，

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz] , [hæd; həd] [grəʊn] ['revərənd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'testəbl] [wɪð] [eɪdʒ] ;
armed with the authority of learned doctors , had grown reverend and incontestable with age ;
武装 和 这 权威 的 学习 医生 , 有 生长 牧师 和 无可争议的 和 年龄 ;

凭借博学医生的权威，随着年龄的增长，他变得受人尊敬，不容置疑；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] - ['meɪniə] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]
and even after the Reformation more than one witch - mania proved that the
和 甚至 后 这 宗教改革 更多的 比 一 巫婆 - 狂热 已证实 那 这

[kə'rʌpt] [triː] [hæd; həd][vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] ['iːv(ə)l] [fruːt] .
corrupt tree had vitality enough left to bring forth evil fruit .
腐败 树 有 活力 足够的 左边 到 带来 前进 邪恶的 水果 .

即使在宗教改革之后，不止一次的巫术狂热证明，腐败的树木仍然有足够的活力结出邪恶的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði][æks][hæd; həd] [biːn] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ˌðeər'ɒv] .
But the axe had been laid to the root thereof .
但 这 斧头 有 到过 铺设 到 这 根 其中 .

但斧头已经搭在了它的根基上。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɪtʃ] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stent][ænd; ənd]
The later witch prosecutions were not to be compared for extent and
这 之后 巫婆 起诉 是 不是 到 是 比较的 为了 程度 和

[ə'trɒsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [wʌnz] ;
atrocity to the mediæval ones ;
暴行 到 这 中世纪 一个 ;

后来的猎巫行动，无论从规模还是残暴程度上，都无法与中世纪的猎巫行动相提并论；

[ænd; ənd][fɜːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ɪn]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən]
and first , as it would seem , in France , and gradually in other European
和 第一的 , 作为 它 会 似乎 , 在 法国 , 和 逐步地 在 其他 欧洲的

首先，似乎是在法国，然后逐渐蔓延到其他欧洲国家。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['kʌntriz] , [ðə; ði][əʊld] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
countries , the old contempt of women was being replaced by admiration
国家 , 这 老的 鄙视 的 女性 曾是 存在 替换 经过 钦佩

[ænd; ənd] [trʌst] .
and trust .
和 相信 .

在一些国家，过去对女性的蔑视正在被钦佩和信任所取代。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] - [dɪd] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Such examples as that of Marguerite d'Angoulême did much , especially in the South
这样的 示例 作为 那 的 玛格丽特 - 做过 很多 , 尤其 在 这 南

[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

像玛格丽特·德·昂古莱姆这样的例子产生了很大的影响，尤其是在法国南部。

[weə(r)] ['saɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
where science , as well as the Bible ,
在哪里 科学 , 作为 出色地 作为 这 圣经 ,

科学以及《圣经》

[wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [menz] [aɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][fækt] .
was opening men's eyes more and more to nature and to fact .
曾是 开幕 男士 眼睛 更多的 和 更多的 到 自然 和 到 事实 .

它让人们越来越了解自然和事实。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['rɒndəlet] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,
Good little Rondelet , or any of his pupils ,
好的 小的 圆盘 , 或者 任何 的 他的 学生 ,

乖巧的小朗德莱特，或者他的任何一个学生，

[wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [suːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
would have as soon thought of burning a woman for a witch as they
会 有 作为 很快 想法 的 燃烧 一个 女士 为了 一个 巫婆 作为 他们

[wʊd] [hæv; həv][ɒv; əv] [ɪ'mjʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] .
would have of immuring her in a nunnery .
会 有 的 隐居 她 在 一个 尼姑庵 .

他们宁愿把一个女人当作女巫烧死，也不愿把她囚禁在修道院里。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [dʒɒn][nɑːksɪz] [bʊk] [keɪm] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [tuː] [leɪt] .
In Scotland , John Knox's book came , happily for the nation , too late .
在 苏格兰 ， 约翰 诺克斯 书 来了 ， 快乐地 为了 这 国家 ， 也 晚的 .

在苏格兰，约翰·诺克斯的书出版得太晚了，这对于苏格兰来说真是件好事。

[ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv]['meəri]['stjuːət] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ]
The woes of Mary Stuart called out for her a feeling of chivalry which
这 烦恼 的 玛丽 斯图尔特 称为 出去 为了 她 一个 感觉 的 骑士精神 哪个

[hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ,
has done much ,
有 完毕 很多 ，

玛丽·斯图亚特的苦难唤起了她的骑士精神，而这种精神发挥了重要作用。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kærəktə(r)] .
even to the present day , to elevate the Scotch character .
甚至 到 这 展示 天 ， 到 提升 这 苏格兰威士忌 特点 .

即使到了今天，人们仍然致力于提升苏格兰威士忌的品质。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ，

同时，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ɪn]
the same influences which raised the position of women among the Reformed in
这 相同的 影响 哪个 提高 这 位置 的 女性 之中 这 改革宗 在

[frɑːns] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪn] ['skɒtlənd] ;
France raised it likewise in Scotland ;
法国 提高 它 同样地 在 苏格兰 ；

在法国改革宗中提升女性地位的相同因素，也在苏格兰提升了女性地位；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
and there is no country on earth in which wives and mothers have been more
和 那里 是 不 国家 在 地球 在 哪个 妻子们 和 母亲们 有 到过 更多的

['ɒnəd] ,
honoured ,
荣幸 ，

世界上没有哪个国家像这个国家一样，如此尊重妻子和母亲。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒʌstli] ['ɒnəd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more justly honoured , for two centuries and more .
和 更多的 公正地 荣幸 ， 为了 二 几个世纪 和 更多的 .

两个多世纪以来，他理应受到人们的尊敬。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] ,
In England , the passionate loyalty with which Elizabeth was regarded ,
在 英格兰 ， 这 热情的 忠诚 和 哪个 伊丽莎白 曾是 认为 ，

在英国，人们对伊丽莎白女王的忠诚无比崇敬。

[æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,
at least during the latter part of her reign ,
在 至少 期间 这 后者 部分 的 她 在位 ，

至少在她统治的后期，

['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔːl][dʒɒn][nɑːksɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] - ['redʒɪmənt][ɒv; əv]
scattered to the winds all John Knox's arguments against the ' Regiment of
疏散 到 这 风 全部 约翰 诺克斯 论点 反对 这 - 团 的
['wɪmɪn] ;
Women ;
女性 ;

约翰·诺克斯反对"女子军团"的所有论点都随风飘散；

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən][wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
' and a literature sprang up in which woman was set forth no longer
- 和 一个 文学 弹簧 向上 在 哪个 女士 曾是 放 前进 不 更长
[æz; əz][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptrəs] ,
as the weakling and the temptress ,
作为 这 弱者 和 这 诱惑者 ,

于是，一种新的文学形式兴起，其中女性不再被描绘成弱者和诱惑者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv][mæn] .
but as the guide and the inspirer of man .
但 作为 这 指导 和 这 灵感来源 的 男人 .

但它却是人类的向导和灵感源泉。

[wɒt'evə(r)] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [faʊl] ['lev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)]
Whatever traces of the old foul leaven may be found in Beaumont and Fletcher
任何 痕迹 的 这 老的 犯规 酵 可能 是 成立 在 博蒙特 和 弗莱彻
,
,
,

无论在博蒙特和弗莱彻还能找到多少陈年劣质酵母的痕迹，

['mæsɪnˌdʒər] , [ɔː(r)] [ben] ['dʒɒnsən] , [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['sɪdniz] - [ɑː'keɪdiə] , - - - ['juːfjuːiːz] , -
Massinger , or Ben Jonson , such books as Sidney's ' Arcadia , ' Lyly's ' Euphues , '
马辛格 , 或者 本 约翰逊 , 这样的 图书 作为 西德尼的 - 阿卡迪亚 , - - - 幼发拉底河 , -
['spɛnsərz] - ['feəri] [kwiːn] ,
Spenser's ' Fairy Queen ,
斯宾塞的 - 仙女 女王 ,

马辛格或本·琼森的作品，如西德尼的《阿卡迪亚》、莱利的《尤弗斯》、斯宾塞的《仙后》等。

- [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ,
' and last , but not least , Shakespeare's Plays ,
- 和 最后的 , 但 不是 至少 , 莎士比亚的 演出 ,

最后，但同样重要的是，莎士比亚戏剧。

[pleɪs] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ]
place the conception of woman and of the rights of woman on a vantage
地方 这 概念 的 女士 和 的 这 权利 的 女士 在 一个 优势
- [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] ['pɜːmənəntli] [fɔːl] [ə'gen] — [æt; ət]
- ground from which I believe it can never permanently fall again — at
- 地面 从 哪个 我 相信 它 能 绝不 永久的 落下 再次 — 在
[liːst] [ʌn'tɪl] ([wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd]) [truː] ['mænhʊd] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
least until (which God forbid) true manhood has died out of England .
至少 直到 (哪个 上帝 禁止) 真的 男子气概 有 死亡 出去 的 英格兰 .

将女性观念和女性权利置于一个我认为永远不会再永久跌落的有利位置——至少在（上帝保佑）真正的男子气概在英国消亡之前是这样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['wʊmən][hæd; həd] [biːn]
To a boy whose notions of his duty to woman had been
到 一个 男生 谁 概念 的 他的 责任 到 女士 有 到过

对于一个男孩来说，他对女性的责任观念是

[fɔːmd] , [nɒt] [ɒn] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['dʒuːvɪnəl] , [bʌt; bət] [ɒn] ['spensər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
formed , not on Horace and Juvenal , but on Spenser and Shakespeare ,
形成 , 不是 在 贺拉斯 和 尤维纳尔 , 但 在 斯宾塞 和 莎士比亚 ,

其形成并非基于贺拉斯和尤维纳利斯，而是基于斯宾塞和莎士比亚。

— [æz; əz] [ai] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] [skuːl] , — ['mɪstə(r)] .
— as I trust they will be some day in every public school , — Mr .
— 作为 我 相信 他们 将要 是 一些 天 在 每一个 民众 学校 , — 先生 .

——我相信总有一天，每所公立学校都会如此，——先生。

[dʒɒn] ['stjuːət] [mɪlz] [njuː] [bʊk] [wʊd] [siːm] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [truːðz]
John Stuart Mill's new book would seem little more than a text - book of truths
约翰 斯图尔特 磨坊的 新的 书 会 似乎 小的 更多的 比 一个 文本 - 书 的 真相
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [stʊd] [baɪ]
which had been familiar and natural to him ever since he first stood by
哪个 有 到过 熟悉的 和 自然的 到 他 曾经 自从 他 第一的 站立 经过
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .
his mother's knee .
他的 母亲的 膝盖 .

约翰·斯图亚特·密尔的新书似乎只不过是一本教科书，书中阐述的真理，从他小时候站在母亲膝边起，就对他来说早已习以为常。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [nɒt] [ɪn] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [bʊk] .
I say this not in depreciation of Mr . Mill's book .
我 说 这 不是 在 折旧 的 先生 . 磨坊的 书 .

我这么说并非贬低米尔先生的书。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [preɪz] .
I mean it for the very highest praise .
我 意思是 它 为了 这 非常 最高 称赞 .

我这是在表达最高的赞扬。

[em] . ['ægəsi(ː)z] [sez] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['evri] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [θriː]
M . Agassiz says somewhere that every great scientific truth must go through three
M . 阿加西兹 说道 某处 那 每一个 伟大的 科学 真相 必须 去 通过 三
[steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
stages of public opinion .
阶段 的 民众 观点 .

阿加西先生曾在某处说过，每一个伟大的科学真理都必须经历公众舆论的三个阶段。

[men] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] ; [nekst] ,
Men will say of it , first , that it is not true ; next ,
男人 将要 说 的 它 , 第一的 , 那 它 是 不是 真的 ; 下一个 ,

人们会首先说，这不是真的；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
that it is contrary to religion ; and lastly , that every one knew it already .
那 它 是 相反 到 宗教 ; 和 最后 , 那 每一个 一 知道 它 已经 .

它违背宗教教义；最后，每个人都知道这一点。

[ðə; ði] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [truː] .
The last assertion of the three is often more than half true .
这 最后的 断言 的 这 三 是 经常 更多的 比 一半 真的 .

这三者中的最后一个断言往往有一半以上是正确的。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl'redi] ,
In many cases every one ought to have known the truth already ,
在 许多 案例 每一个 一 应该 到 有 已知 这 真相 已经 ,

在许多情况下，每个人都应该早就知道真相了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [juːst] [ðeə(r)] ['kɒmən] [sens] .
if they had but used their common sense .
如果 他们 有 但 用过的 他们的 常见的 感觉 .

如果他们当时运用了常识就好了。

[ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The great antiquity of the earth is a case in point .
这 伟大的 古代 的 这 地球 是 一个 案件 在 观点 .

地球的悠久历史就是一个很好的例证。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'truː] ; [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Forty years ago it was still untrue ; five - and - twenty years ago it was
四十 年 前 它 曾是 仍然 不属实 ; 五 - 和 - 二十 年 前 它 曾是
[stɪl] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
still contrary to religion .
仍然 相反 到 宗教 .

四十年前这还不是事实；二十五年前这还违背宗教教义。

[naʊ] ['evri] [tʃaɪld] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] [kæn; kən] [siː] ,
Now every child who uses his common sense can see ,
现在 每一个 孩子 WHO 用途 他的 常见的 感觉 能 看 ,

现在，每个有常识的孩子都能看出这一点。

[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['meni]
from looking at the rocks and stones about him , that the earth is many
从 寻找 在 这 岩石 和 石头 关于 他 , 那 这 地球 是 许多
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他环顾四周，看到周围的岩石和石头，就知道地球有成千上万个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] ;
it may be many hundreds of thousands of years old ;
它 可能 是 许多 数百 的 数千 的 年 老的 ;

它可能已有数十万年的历史；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [kən'vɪns] [hɪm'self] ,
and there is no difficulty now in making him convince himself ,
和 那里 是 不 困难 现在 在 制作 他 说服 他自己 ,

现在让他自己说服自己并不困难。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði]
by his own eyes and his own reason , of the most prodigious facts of the
经过 他的 自己的 眼睛 和 他的 自己的 原因 , 的 这 最多 惊人 事实 的 这
['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] .
glacial epoch .
冰川 时代 .

他亲眼所见，亲身思考，发现了冰河时代最惊人的事实。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [hæz; həz][set] [fɔːθ] .
And so it ought to be with the truths which Mr . Mill has set forth .
和 所以 它 应该 到 是 和 这 真相 哪个 先生 . 磨 有 放 前进 .

密尔先生阐述的真理也应当如此。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [lædz] [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi] [kept] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['peɪgən] [bruː'tæləti] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
If the minds of lads can but be kept clear of Pagan brutalities and mediæval superstitions ,
如果 这 思想 的 小伙子们 能 但 是 保留 清除 的 异教徒 暴行 和 中世纪 迷信 ，

如果能让男孩们的思想远离异教徒的残暴行径和中世纪的迷信思想，

[ænd; ənd] [fed] [ɪn'sted] [ɒn] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and fed instead on the soundest and noblest of our English literature ,
和 美联储 反而 在 这 最响亮的 和 最高贵 的 我们的 英语 文学 ，

相反，他们以我们英语文学中最健全、最高尚的作品为食粮。

['mɪstə(r)] . [mɪlz] [kriːd] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wɪl] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
Mr . Mill's creed about women will , I verily believe ,
先生 . 磨坊的 信条 关于 女性 将要 ， 我 确实 相信 ，

我深信，密尔先生关于女性的信条将会……

[siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ;
seem to them as one which they have always held by instinct ;
似乎 到 他们 作为 一 哪个 他们 有 总是 握住 经过 本能 ；

在他们看来，这似乎是他们一直以来凭直觉所持有的观点；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ðeə(r)] [ɑːnt] ,
as a natural deduction from their own intercourse with their mothers , their aunts ,
作为 一个 自然的 扣除 从 他们的 自己的 交往 和 他们的 母亲们 ， 他们的 姑姑们 ，

这是从她们与母亲、姑姨的性行为中自然而然得出的结论。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ðeə(r)] ['sɪstəz] :
their sisters :
他们的 姐妹 ：

她们的姐妹们：

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [bʊk] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] ;
and thus Mr . Mill's book may achieve the highest triumph of which such a book is capable ;
和 因此 先生 . 磨坊的 书 可能 达到 这 最高 胜利 的 哪个 这样的 一个 书 是 有能力的 ；

因此，米尔先生的著作或许能够取得此类著作所能取得的最高成就；

['neɪmli] — [ðæt] [j'iəz] [hens] [jʌŋ] [men] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
namely — that years hence young men will not care to read it ,
即 — 那 年 因此 年轻的 男人 将要 不是 关心 到 读 它 ，

也就是说——多年以后，年轻人将不再愿意阅读它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
because they take it all for granted .
因为 他们 拿 它 全部 为了 的确 .

因为他们把这一切都视为理所当然。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst][hæv; həv][held] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn]
There are those who for years past have held opinions concerning women
那里 是 那些 WHO 为了 年 过去的 有 握住 意见 有关 女性
[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪl] .
identical with those of Mr . Mill .
完全相同的 和 那些 的 先生 . 磨 .

有些人多年来一直持有与密尔先生相同的女性观。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
They thought it best , however , to keep them to themselves ;
他们 想法 它 最好的 , 然而 , 到 保持 他们 到 他们自己 ;

不过，他们认为最好还是把这些秘密藏在心里；

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [rʌn] [nɒt] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
trusting to the truth of the old saying , ' Run not round after the world .
信任 到 这 真相 的 这 老的 说 , - 跑步 不是 圆形的 后 这 世界 .

相信那句古老的谚语的真理：“不要追逐世俗。”

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you stand still long enough , the world will come round to you .
如果 你 站立 仍然 长的 足够的 , 这 世界 将要 来 圆形的 到 你 .

如果你能长时间保持静止，世界终将向你靠拢。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['veri] [fɑːst] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['stændɪŋ]
' And the world seems now to be coming round very fast towards their standing
- 和 这 世界 似乎 现在 到 是 未来 圆形的 非常 快速地 向 他们的 常设
- [pɔɪnt] ;
- point ;
- 观点 ;

“而世界现在似乎正迅速地向他们的立场靠拢；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [frɒm; frəm] ['θɪəri] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
and that not from theory , but from experience .
和 那 不是 从 理论 , 但 从 经验 .

而且这并非源于理论，而是源于经验。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ɒv; əv][g'ɜːlz] [wen] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] ([ænd; ənd][ai]
As to the intellectual capacity of girls when competing with boys (and I
作为 到 这 知识分子 容量 的 女孩们 什么时候 竞争 和 男孩们 (和 我
[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)]) ,
may add as to the prudence of educating boys and girls together) ,
可能 添加 作为 到 这 谨慎 的 教育 男孩们 和 女孩们 一起) ,

至于女孩与男孩竞争时的智力水平（我还要补充一点，关于男女同校教育是否明智），

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [pɑːst][hæv; həv] [kept] [ʌp] [mɪkst] [skuːlz]
the experience of those who for twenty years past have kept up mixed schools
这 经验 的 那些 WHO 为了 二十 年 过去的 有 保留 向上 混合 学校
,
,
,

那些二十年来一直坚持男女混合学校的人的经验

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbərər] [sʌn]
in which the farmer's daughter has sat on the same bench with the labourer's son
在 哪个 这 农民的 女儿 有 卫星 在 这 相同的 长椅 和 这 劳动者的 儿子
,
,
,

农家女和农夫的儿子坐在同一条长凳上，

[hæz; həz] [biːn] [kə'rɔbə,reit] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [mɪkst] ['klɑːsɪz] , [ɔː(r)] [hæv; həv] , [laɪk] [ðə; ði]
has been corroborated by all who have tried mixed classes , or have , like the
有 到过 证实 经过 全部 WHO 有 尝试 混合 课程 ， 或者 有 ， 喜欢 这

['keɪmbrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] ,
Cambridge local examiners ,
剑桥 当地的 考官 ，

所有尝试过混合班级的人，或者像剑桥当地考官那样的人，都证实了这一点。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ðə; ði] [seɪm] [tests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] ;
applied to the powers of girls the same tests as they applied to boys ;
应用 到 这 权力 的 女孩们 这 相同的 测试 作为 他们 应用 到 男孩们 ；

对女孩的能力采用与男孩相同的测试方法；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and still more strikingly by the results of admitting women to the Royal
和 仍然 更多的 引人注目 经过 这 结果 的 承认 女性 到 这 皇家

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['aɪələnd] ,
College of Science in Ireland ,
大学 的 科学 在 爱尔兰 ，

而爱尔兰皇家科学学院招收女性后所取得的成果则更加引人注目。

[weə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['kærid] [ɒf] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [,saɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ]
where young ladies have repeatedly carried off prizes for scientific knowledge
在哪里 年轻的 女士们 有 反复 携带 离开 奖品 为了 科学 知识

[ə'genst] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ,
against young men who have proved themselves ,
反对 年轻的 男人 WHO 有 已证实 他们自己 ，

在一些案例中，年轻女性屡次在科学知识奖项中击败那些已经证明自己实力的年轻男性。

[baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] .
by subsequent success in life , to have been formidable rivals .
经过 随后的 成功 在 生活 ， 到 有 到过 强大 竞争对手 .

凭借后来的人生成功，他们曾是强大的竞争对手。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [siːm] ['grəʊɪŋ] ([ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [mait]
On every side the conviction seems growing (a conviction which any man might
在 每一个 边 这 定罪 似乎 生长 （ 一个 定罪 哪个 任何 男人 可能

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
have arrived at for himself long ago ,
有 到达的 在 为了 他自己 长的 前 ，

各方似乎都在增强这种信念（这种信念任何人都可能很久以前就自己产生了），

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
if he would have taken the trouble to compare the powers of his own
如果 他 会 有 已采取 这 麻烦 到 比较 这 权力 的 他的 自己的

[d'ɔːtəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]) ,
daughters with those of his sons) ,
女儿们 和 那些 的 他的 儿子们 ） ，

如果他肯花点心思比较一下自己女儿和儿子的能力的话），

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nʌn] [ɪn] [dɪ'griː] ,
that there is no difference in kind , and probably none in degree ,
那 那里 是 不 不同之处 在 种类 ， 和 大概 没有任何 在 程度 ，

本质上没有区别，程度上可能也没有区别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
between the intellect of a woman and that of a man ;
之间 这 智力 的 一个 女士 和 那 的 一个 男人 ；

女性智力与男性智力之间的差距；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and those who will not as yet assent to this are growing more willing to
和 那些 WHO 将要 不是 作为 然而 同意 到 这 是 生长 更多的 愿意的 到
[ə'laʊ] [freʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
allow fresh experiments on the question ,
允许 新鲜的 实验 在 这 问题 ，

而那些尚未同意这一观点的人也越来越愿意就此问题进行新的实验。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ,
and to confess that ,
和 到 承认 那 ，

并承认这一点，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ([æz; əz] ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [wel] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn'kwaɪəri]
after all (as Mr . Fitch well says in his report to the Schools Inquiry
后 全部 (作为 先生 . 惠誉 出色地 说道 在 他的 报告 到 这 学校 询问
[kə'mɪʃ(ə)n]) ,
Commission) ,
委员会) ，

毕竟（正如菲奇先生在提交给学校调查委员会的报告中所述），

- [ðə; ði] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)]
' The true measure of a woman's right to knowledge is her capacity for
- 这 真的 措施 的 一个 女性的 正确的 到 知识 是 她 容量 为了
[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
receiving it ,
接收 它 ，

“衡量女性获取知识权利的真正标准是她接受知识的能力。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['eni] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and not any theories of ours as to what she is fit for ,
和 不是 任何 理论 的 我们的 作为 到 什么 她 是 合身 为了 ，

而不是我们关于她适合做什么的任何理论，

[ɔː(r)] [wɒt] [juːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or what use she is likely to make of it .
或者 什么 使用 她 是 可能 到 制作 的 它 .

或者她可能会如何使用它。

- [ðɪs] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'seʃ(ə)n] .
' This is , doubtless , a most important concession .
- 这 是 ， 毫无疑问 ， 一个 最多 重要的 让步 .

“这无疑是一项极其重要的让步。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
For if it be allowed to be true of woman's capacity for learning ,
为了 如果 它 是 允许 到 是 真的 的 女性的 容量 为了 学习 ，

如果女性具有学习能力这一说法属实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] — [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl]
it ought to be — and I believe will be — allowed to be true of all
它 应该 到 是 — 和 我 相信 将要 是 — 允许 到 是 真的 的 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [kə'pæsitiz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
her other capacities whatsoever .
她 其他 容量 任何 .

应该——而且我相信将会——允许这种情况适用于她的所有其他能力。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [freʃ] [kən'seʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['fɒləʊ] ,
From which fresh concession results will follow ,
从 哪个 新鲜的 让步 结果 将要 跟随 ,

随后将出台新的特许权结果。

['stɑːtlɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
startling no doubt to those who fancy that the world always was , and always will be ,
令人震惊 不 怀疑 到 那些 WHO 想要 那 这 世界 总是 曾是 , 和 总是 将要 是 ,

毫无疑问，这会让那些认为世界过去一直如此、将来也永远如此的人感到震惊。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] :
what it was yesterday and to - day :
什么 它 曾是 昨天 和 到 - 天 :

昨天和今天的情况：

[bʌt; bət] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] ,
but results which some who have contemplated them steadily and silently for years past ,
但 结果 哪个 一些 WHO 有 思考 他们 稳步 和 默默 为了 年 过去的 ,

但有些人多年来一直默默地思考这些问题，并得出了相应的结果。

[hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nɒt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [həʊp] .
have learnt to look at not with fear and confusion , but with earnest longing and high hope .
有 学会了 到 看 在 不是 和 害怕 和 困惑 , 但 和 认真 渴望 和 高的 希望 .

学会了不再用恐惧和困惑的眼光看待事物，而是用真挚的渴望和美好的希望去看待事物。

[haʊ'evə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,
However startling these results may be , it is certain from the books ,
然而 令人震惊 这些 结果 可能 是 , 它 是 肯定 从 这 图书 ,

然而，尽管这些结果令人震惊，但从书中可以确定的是：

[ðə; ði] [nems] [weər'ɒv] [hed] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
the names whereof head this article ,
这 姓名 其中 头 这 文章 ,

本文开头提到的那些人的名字，

[ðæt] [sʌm; səm] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɪə(r)][fə'nætɪks][ɔː(r)] ['driːməz] .
that some who desire their fulfilment are no mere fanatics or dreamers .
那 一些 WHO 欲望 他们的 履行 是 不 仅仅 狂热分子 或者 梦想家 .

那些渴望实现梦想的人并非只是狂热分子或空想家。

[ðeɪ] [ɪ'vɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [truː] ['ɜːnɪstnəs] .
They evince , without exception , that moderation which is a proof of true earnestness :
他们 表明 , 没有 例外 , 那 适度 哪个 是 一个 证明 的 真的 认真 .

他们无一例外地表现出了那种适度，而适度正是真正认真的证明。

['mɪstə(r)] . [mɪlz] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪz] .
Mr . Mill's book it is almost an impertinence in me to praise .
先生 . 磨坊的 书 它 是 几乎 一个 无礼 在 我 到 称赞 .

赞美米尔先生的著作，对我来说几乎是一种冒昧之举。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
I shall not review it in detail .
我 将 不是 审查 它 在 细节 .

我不会详细评论它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , ['aɪðə(r)][baɪ][ɪt'self][ɔː(r)] [rɪ'vjuːz] :
It is known , I presume , to every reader of this Magazine , either by itself or reviews :
它 是 已知 , 我 估 , 到 每一个 读者 的 这 杂志 , 任何一个 经过 本身 或者 评论 :

我想，本杂志的每一位读者都应该知道这一点，无论是通过杂志本身还是评论：

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [rɪ'vjuːz] ,
but let me remind those who only know the book through reviews ,
但 让 我 提醒 那些 WHO 仅有的 知道 这 书 通过 评论 ,

但我想提醒那些只通过书评了解这本书的人：

[ðæt] [ðəʊz] [rɪ'vjuːz] ([haʊ'evə(r)]['eɪb(ə)l][ɔː(r)][feə(r)]) [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɪl] ,
that those reviews (however able or fair) are most probably written by men of inferior intellect to Mr . Mill ,
那 那些 评论 (然而 有能力的 或者 公平的) 是 最多 大概 书面 经过 男人 的 下 智力 到 先生 . 磨 ,

那些评论（无论多么称职或公正）很可能是智力不如米尔先生的人写的。

[ænd; ənd][baɪ][men] [huː] [hæv; həv][nɒt] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;
and by men who have not thought over the subject as long and as deeply as he has done ;
和 经过 男人 WHO 有 不是 想法 超过 这 主题 作为 长的 和 作为 深 作为 他 有 完毕 ;

以及那些没有像他那样长时间、深入思考过这个问题的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf]
and that , therefore , if
和 那 , 所以 , 如果

因此，如果

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [θɪŋks] ,
they wish to know what Mr . Mill thinks ,
他们 希望 到 知道 什么 先生 . 磨 思考 ,

他们想知道米尔先生的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [hɪm'self] — [ə; eɪ]['truːɪzəm] [wɪtʃ] ([ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['sekənd] - [hænd] ['nɒlɪdʒ]) [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [bɪ'saɪd] .
it would be wisest for them to read Mr . Mill himself — a truism which (in these days of second - hand knowledge) will apply to a good many books beside .
它 会 是 最明智的 为了 他们 到 读 先生 . 磨 他自己 — 一个 真理 哪个 (在 这些 天 的 第二 - 手 知识) 将要 申请 到 一个 好的 许多 图书 旁 .

他们最好去读读密尔先生的著作——这句老生常谈（在如今二手知识盛行的时代）也适用于许多其他书籍。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] - ['wʊmənz] [raɪts] - [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)]

But if they still fancy that the advocates of ' Woman's Rights ' in England are

但 如果 他们 仍然 想要 那 这 倡导者 的 - 女性的 权利 - 在 英格兰 是

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)][æz; əz]['sɜːt(ə)n] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

of the same temper as certain female clubbists in America ,

的 这 相同的 脾气 作为 肯定 女性 俱乐部成员 在 美国 ,

但如果他们仍然认为英国“女权运动”的倡导者与美国某些女俱乐部成员的性情相同，

[wɪð] [huːz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [biːn] [ə'mjuːzd][ɔː(r)] [ʃɒkt] ,

with whose sayings and doings the public has been amused or shocked ,

和 谁 谚语 和 行为 这 民众 有 到过 觉得好笑 或者 震惊 ,

他的言行曾令公众感到有趣或震惊，

[ðen] [ai][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] - ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

then I beg them to peruse the article on the ' Social Position of Women ,

然后 我 求 他们 到 仔细阅读 这 文章 在 这 - 社会的 位置 的 女性 ,

然后我恳请他们仔细阅读关于“妇女的社会地位”的文章，

- [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɔɪd] [kɪ'nɪr] ; [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

' by Mr . Boyd Kinnear ; to find any fault with it they can ; and after that ,

- 经过 先生 . 博伊德 金尼尔 ; 到 寻找 任何 过错 和 它 他们 能 ; 和 后 那 ,

作者：博伊德·金尼尔先生；他们可以挑出任何毛病；之后，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]) [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] ,

to show cause why it should not be reprinted (as it ought to be) in the form of a pamphlet ,

到 展示 原因 为什么 它 应该 不是 是 转载 (作为 它 应该 到 是) 在 这 形式 的 一个 小册子 ,

说明为何不应以小册子的形式重印（理应如此），

[ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['djuːti] [tə'wɔːd] ['wʊmən] [ˌkəʊɪn'saɪdz] ([æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən]['djuːtiz]) [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['pælpəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

and circulated among the working men of Britain to remind them that their duty toward woman coincides (as to all human duties) with their own palpable interest .

和 流通 之中 这 在职的 男人 的 英国 到 提醒 他们 那 他们的 责任 朝向 女士 巧合 (作为 到 全部 人类 职责) 和 他们的 自己的 可感知的 兴趣 .

并在英国工人阶级中流传，以提醒他们，他们对妇女的责任（如同对所有人的责任一样）与他们自身的切身利益是一致的。

[ai][beg]['ɔːlsəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒsənz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , - ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

I beg also attention to Dr . Hodgson's little book , ' Lectures on the Education of Girls ,

我 求 还 注意力 到 博士 . 霍奇森的 小的 书 , - 讲座 在 这 教育 的 女孩们 ,

我还想请大家注意霍奇森博士的小册子《关于女孩教育的讲稿》，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; - [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

and Employment of Women ; ' and not only to the text ,

和 就业 的 女性 ; - 和 不是 仅有的 到 这 文本 ,

以及妇女就业；'而且不仅限于文本，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
but to the valuable notes and references which accompany them .
但 到 这 有价值的 笔记 和 参考 哪个 陪伴 他们 .

但值得一提的是，它们都附有宝贵的注释和参考文献。

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['tempə(r)] ,
Or if any one wish to ascertain the temper ,
或者 如果 任何 一 希望 到 探明 这 脾气 ,

或者，如果有人想了解他的性情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] ,
as well as the intellectual calibre of the ladies who are foremost in this movement ,
作为 出色地 作为 这 知识分子 口径 的 这 女士们 WHO 是 首先 在 这 移动 ,

以及这场运动中那些杰出女性的才智，

[let][ðem; ðəm] [riːd] , [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [staɪlz] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - ['wʊmənz] [wɜːk] ,
let them read , as specimens of two different styles , the Introduction to ' Woman's Work ,
让 他们 读 , 作为 标本 的 二 不同的 风格 , 这 介绍 到 - 女性的 工作 ,

让他们阅读《妇女工作》的引言，作为两种不同风格的范例。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] ['kʌltʃə(r)] , - [baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] ,
and Woman's Culture , ' by Mrs . Butler , and the article on ' Female Suffrage ,
和 女性的 文化 , - 经过 太太 . 巴特勒 , 和 这 文章 在 - 女性 选举权 ,

巴特勒夫人所著的《女性文化》以及关于"女性选举权"的文章

- [baɪ] [mɪs] ['wɛdʒˌwʊd] , [æt; ət][piː] . - .
' by Miss Wedgewood , at p . 247 .
- 经过 错过 韦奇伍德 , 在 p . - .

'，作者：韦奇伍德小姐，第 247 页。

[ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ɪɡ'nɔːd] ['miːnwaɪl] .
I only ask that these two articles should be judged on their own merits — the fact that they are written by women being ignored meanwhile .
我 仅有的 问 那 这些 二 文章 应该 是 评判 在 他们的 自己的 优点 — 这 事实 那 他们 是 书面 经过 女性 存在 忽略 同时 .

我只要求对这两篇文章本身进行评判——而忽略它们是由女性撰写这一事实。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
After that has been done ,
后 那 有 到过 完毕 ,

完成那件事之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm'self] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)]) ,
it may be but just and right for the man who has read them to ask himself (especially if he has had a mother) ,
它 可能 是 但 只是 和 正确的 为了 这 男人 WHO 有 读 他们 到 问 他自己 (尤其 如果 他 有 有 一个 母亲) ,

对于读过这些故事的人来说，问自己这个问题或许是公正合理的（尤其是如果他有母亲的话）。

['weðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][səʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] , [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ,
whether women who can so think and write , have not a right to speak ,
无论 女性 WHO 能 所以 思考 和 写 , 有 不是 一个 正确的 到 说话 ,

那些能够思考和写作的女性是否没有发言权？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wen] [ðeɪ] [spiːk] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ]
and a right to be heard when they speak , of a subject with which
和 一个 正确的 到 是 听到 什么时候 他们 说话 , 的 一个 主题 和 哪个

以及在就某一主题发表意见时被倾听的权利。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][men] — ['wʊmənz] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd]
they must be better acquainted than men — woman's capacities , and
他们 必须 是 更好的 熟人 比 男人 — 女性的 容量 , 和
['wʊmənz] [niːdz] ?
woman's needs ?
女性的 需求 ?

她们一定比男人更了解女人的能力和需求吧?

[ɪf] ['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] - ['wʊmənz] ['kwestʃən] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
If any one who has not as yet looked into this ' Woman's Question ' wishes to
如果 任何 一 WHO 有 不是 作为 然而 看起来 进入 这 - 女性的 问题 - 愿望 到
[nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,
know how it has risen to the surface just now ,
知道 如何 它 有 升起 到 这 表面 只是 现在 ,

如果还有人尚未关注过"女性问题",并想知道这个问题为何现在才浮出水面,

[let][ðem; ðəm][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .
let them consider these words of Mrs . Butler .
让 他们 考虑 这些 字 的 太太 . 巴特勒 .

让他们好好想想巴特勒太太的这些话。

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]
They will prove , at least , that the movement has not had its origin in the
他们 将要 证明 , 在 至少 , 那 这 移动 有 不是 有 它是 起源 在 这
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

他们至少会证明,这场运动并非起源于这项研究。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ; [nɒt][frɒm; frəm][ˌsentɪ'ment(ə)l] [driːmz] [ɔː(r)]['æbstrækt] ['θɪərɪz] ,
but in the market ; not from sentimental dreams or abstract theories ,
但 在 这 市场 ; 不是 从 感伤的 梦境 或者 抽象的 理论 ,

而是在市场上;并非源于感伤的梦想或抽象的理论。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] : —
but from the necessities of physical fact : —
但 从 这 必需品 的 身体的 事实 : —

但从物理事实的需要来看:——

- [ðə; ði]['sensəs]['teɪkən] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [geɪv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]
' The census taken eight years ago gave three and a half millions of women in
- 这 人口普查 已采取 八 年 前 给予 三 和 一个 一半 百万 的 女性 在
['ɪŋglənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ;
England working for a subsistence ;
英格兰 在职的 为了 一个 生存 ;

"八年前的人口普查显示,英格兰有350万妇女靠打零工维持生计;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'mærid] .
and of these two and a half millions were unmarried .
和 的 这些 二 和 一个 一半 百万 是 未婚 .

其中两百五十万人未婚。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv] - ,
In the interval between the census of 1851 and that of 1861 ,
在 这 间隔 之间 这 人口普查 的 - 和 那 的 - ,

在1851年人口普查和1861年人口普查之间的这段时间里，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][self] - [sə'pɔːtɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]
the number of self - supporting women had increased by more than half a
这 数字 的 自己 - 支持 女性 有 增加 经过 更多的 比 一半 一个
['mɪljən] .
million .
百万 .

自食其力的女性人数增加了超过50万。

[ðɪs] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
This is significant ; and still more striking , I believe , on this point ,
这 是 重要的 ; 和 仍然 更多的 引人注目 , 我 相信 , 在 这 观点 ,

这一点意义重大；而且我认为，在这一点上，更引人注目的是：

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] ['sensəs] [tuː] [j'iəz] [hens] .
will be the returns of the nest census two years hence .
将要 是 这 返回 的 这 巢 人口普查 二 年 因此 .

两年后将公布巢穴普查结果。

- [ðʌs] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz][led]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]
' Thus a demand for employment has led naturally to a demand for
- 因此 一个 要求 为了 就业 有 引领 自然 到 一个 要求 为了
[ɪm'pruːvd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
improved education ,
改进 教育 ,

因此，对就业的需求自然而然地导致了对更高教育水平的需求。

['fɪtɪŋ] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [hæz; həz] [led] , ['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlsəʊ] ,
fitting woman for employment ; and that again has led , naturally also ,
配件 女士 为了 就业 ; 和 那 再次 有 引领 , 自然 还 ,

使女性适合就业；而这自然也导致了......

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]
to a demand on the part of many thoughtful women for a share in
到 一个 要求 在 这 部分 的 许多 周到 女性 为了 一个 分享 在
['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,
making those laws and those social regulations which have ,
制作 那些 法律 和 那些 社会的 法规 哪个 有 ,

许多有识之士要求参与制定那些法律和社会法规，这是她们的诉求。

[waɪl] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][men] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]
while made exclusively by men , resulted in leaving women at a disadvantage at
尽管 制成 只 经过 男人 , 结果 在 离开 女性 在 一个 劣势 在
['evri] [tɜːn] .
every turn .
每一个 转动 .

虽然这些法律法规完全由男性制定，但却使女性在各个方面都处于劣势。

[ðeɪ] [ɑːsk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə][ɑːsk] — [wɒt] ['greɪtə(r)] [raɪt]
They ask — and they have surely some cause to ask — What greater right
他们 问 — 和 他们 有 一定 一些 原因 到 问 — 什么 更大的 正确的
[hæv; həv][men][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
have men to dictate to women the rules by which they shall live ,
有 男人 到 听写 到 女性 这 规则 经过 哪个 他们 将 居住 ,

他们会问——而且他们确实有理由问——男人有什么更大的权利来规定女人应该遵守的生活规则？

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][men] ?
than women have to dictate to men ?
比 女性 有 到 听写 到 男人 ?

难道女人就应该对男人发号施令吗?

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] — [ɔːl] , [æt; ət] [liːst] ,
All they demand — all , at least ,
全部 他们 要求 — 全部 , 在 至少 ,

他们所要求的一切——至少所有的一切——

[ðæt] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] — [ɪz][feə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]
that is demanded in the volumes noticed in this review — is fair play for
那 是 要求 在 这 卷 注意到 在 这 审查 — 是 公平的 玩 为了
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

本次评论中提到的各方面要求——对女性公平竞争;

- [ə; eɪ][klɪə(r)][steɪdʒ][ænd; ənd][nəʊ]['feɪvə(r)] .
' A clear stage and no favour .
- 一个 清除 阶段 和 不 偏爱 .

"公平公正，不偏袒任何人。"

- [let] - ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , - [æz; əz] [mɪs] ['wedʒwʊd] [wel] [sez] , [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
' Let ' natural selection , ' as Miss Wedgwood well says , decide which is the
- 让 - 自然的 选择 , - 作为 错过 韦奇伍德 出色地 说道 , 决定 哪个 是 这
[suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] .
superior , and in what .
优越的 , 和 在 什么 .

正如韦奇伍德小姐所说，"让自然选择来决定哪个更优越，以及在哪些方面更优越。"

[let] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]
Let it , by
让 它 , 经过

就让它这样吧。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] ,
the laws of supply and demand ,
这 法律 的 供应 和 要求 ,

供求规律

[drɑːft] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
draught women as well as men into the employments and positions for
草稿 女性 作为 出色地 作为 男人 进入 这 就业 和 职位 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
which they are most fitted by nature .
哪个 他们 是 最多 适配 经过 自然 .

将女性和男性都纳入最适合他们天性的工作和职位。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] ,
To those who believe that the laws of nature are the laws of God ,
到 那些 WHO 相信 那 这 法律 的 自然 是 这 法律 的 上帝 ,

对于那些认为自然规律就是上帝规律的人来说，

[ðə; ði][vɒks]['deɪɪ][ɪn]['riːbəs] - ;
the Vox Dei in rebus revelata ;
这 Vox 德伊 在 谜语 - ;

rebus revelata 中的 Vox Dei;

[ðæt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)]['riːəl] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,
that to obey them is to prove our real faith in God ,
那 到 服从 他们 是 到 证明 我们的 真实的 信仰 在 上帝 ，

服从这些诫命就是证明我们对上帝的真正信仰。

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ([æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
to interfere with them (as we did in social relations throughout the Middle Ages ,
到 干扰 和 他们 （ 作为 我们 做过 在 社会的 关系 自始至终 这 中间 年龄 ，

干涉他们（就像我们在中世纪的社会关系中所做的那样），

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [tɪl] ['leɪtli] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['laɪkwaɪz]) [baɪ] ['ɑːbɪtrəri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,
and as we did till lately in commercial relations likewise) by arbitrary restrictions is to show that we have no faith in God ,
和 作为 我们 做过 直到 最近 在 商业的 关系 同样地 ） 经过 随意的 限制 是 到 展示 那 我们 有 不 信仰 在 上帝 ，

就像我们最近在商业关系中所做的那样，通过任意限制来表明我们对上帝没有信仰。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [raɪt] [æn; ən] [ɪl] - [meɪd] ['juːnɪvɜːs] — [tuː; tə] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][mʌst; məst] [siːm] [bəʊθ][dʒʌst][ænd; ənd] ['mɒdɪst] .
and consider ourselves wise enough to set right an ill - made universe — to them at least this demand must seem both just and modest .
和 考虑 我们自己 明智的 足够的 到 放 正确的 一个 患病的 - 制成 宇宙 — 到 他们 在 至少 这 要求 必须 似乎 两个都 只是 和 谦虚的 .

我们自认为有足够的智慧去纠正这个不完美的宇宙——至少在他们看来，这个要求既公正又适度。

['miːnwaɪl] , ['meni] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men]['ɔːlsəʊ] ,
Meanwhile , many women , and some men also ,
同时 ， 许多 女性 ， 和 一些 男人 还 ，

与此同时，许多女性，以及一些男性，

[θɪŋk] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['speʃ(ə)l]['perəl] .
think the social status of women is just now in special peril .
思考 这 社会的 地位 的 女性 是 只是 现在 在 特别的 危险 .

我认为女性的社会地位目前正处于特别危险的境地。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['freɪmɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] — [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðeə(r)]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] ,
The late extension of the franchise has admitted to a share in framing our laws many thousands of men of that class which — whatever be their other virtues ,
这 晚的 扩大 的 这 特许经营 有 承认 到 一个 分享 在 框架 我们的 法律 许多 数千 的 男人 的 那 班级 哪个 — 任何 是 他们的 其他 美德 ，

选举权的后期扩展使得成千上万的此类人士参与了我们法律的制定——无论他们其他方面有何美德，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [ɪz][məʊst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] - ['ɜːnɪŋz] [ɪn] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [mæl'triːt] [ðem; ðəm] ;
and they are many — is most given to spending their wives ' earnings in drink , and personally maltreating them ;
和 他们 是 许多 — 是 最多 给定 到 开支 他们的 妻子们 - 收益 在 喝 ， 和 亲自 虐待 他们 ；

他们人数众多，其中大多数喜欢把妻子的收入花在喝酒上，并且亲自虐待妻子；

[ænd; ənd] [liːst] ['laɪkli] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [treɪdz] — [tuː; tə]
and least likely — to judge from the actions of certain trades — to
和 至少 可能 — 到 法官 从 这 行动 的 肯定 交易 — 到
[əd'mɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
admit women to free competition for employment .
承认 女性 到 自由的 竞赛 为了 就业 .

从某些行业的行动来看，最不可能允许女性参与就业的自由竞争。

['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wɪl] , [pə'hæps] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'ɪəz] , [əd'mɪt] ['meni]
Further extension of the suffrage will , perhaps , in a very few years , admit many
更远 扩大 的 这 选举权 将要 , 也许 , 在 一个 非常 很少 年 , 承认 许多
[θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] .
thousands more .
数千 更多的 .

进一步扩大选举权，或许在短短几年内，就能让成千上万的人获得选举权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ,
And it is no wonder if refined and educated women ,
和 它 是 不 想知道 如果 精制 和 受过教育 女性 ,

难怪那些受过良好教育、举止优雅的女性会这样想。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ðə; ði] [best]
in an age which is disposed to see in the possession of a vote the best
在 一个 年龄 哪个 是 处置 到 看 在 这 拥有 的 一个 投票 这 最好的
[miːnz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,
means of self - defence ,
方法 的 自己 - 防御 ,

在一个人们倾向于将拥有投票权视为最佳自卫手段的时代，

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]
should ask for votes , for the defence , not merely of themselves , but
应该 问 为了 投票 , 为了 这 防御 , 不是 仅仅 的 他们自己 , 但
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ləʊliər] ['sɪstəz] ,
of their lowlier sisters ,
的 他们的 低级 姐妹 ,

她们应该争取选票，不仅是为了保卫自己，也是为了保卫地位更低的姐妹们。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [jet] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
from the tyranny of men who are as yet — to the shame of the
从 这 暴政 的 男人 WHO 是 作为 然而 — 到 这 耻辱 的 这
[steɪt] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .
State — most of them altogether uneducated .
状态 — 最多 的 他们 共 未受过教育 .

摆脱那些至今——令国家蒙羞的是——大多数完全没有受过教育的人的暴政。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] ,
As for the reasonableness of such a demand ,
作为 为了 这 合理性 的 这样的 一个 要求 ,

至于这种要求是否合理，

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] — [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ˌels'weə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
I can only say — what has been said elsewhere — that the present state of
我 能 仅有的 说 — 什么 有 到过 说 别处 — 那 这 展示 状态 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我只能重复别人已经说过的话——目前的情况是，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɪz] [kən'sɪdəd]
' in which the franchise is considered
- 在 哪个 这 特许经营 是 经过考虑的

“其中特许经营权被视为

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪkrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] , [ðə; ði] [məʊst]
as something so important and so sacred that the most virtuous , the most
作为 某物 所以 重要的 和 所以 神圣 那 这 最多 有德行的 ， 这 最多
['paɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ，

因为它如此重要、如此神圣，以至于最有德行、最虔诚的人，

[ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [məʊst] ['welθi] , [ðə; ði] [məʊst] [bə'nevələnt] , [ðə; ði] [məʊst] ['dʒʌstli]
the most learned , the most wealthy , the most benevolent , the most justly
这 最多 学习 ， 这 最多 富裕 ， 这 最多 仁慈 ， 这 最多 公正地
['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] ,
powerful woman ,
强大的 女士 ，

最有学问、最富有、最仁慈、最有权势的女性

[ɪz] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
is refused it , as something too precious for her ; and yet it is
是 拒绝 它 ， 作为 某物 也 宝贵的 为了 她 ； 和 然而 它 是
[ɪn'trʌstɪd] ,
entrusted ,
受托 ，

她拒绝接受，因为这东西对她来说太珍贵了；然而，她却把它托付给了她。

['friːli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] , [tuː; tə] ['eni] [ɪ'lɪtərət] , ['drʌŋkən] ,
freely and hopefully , to any illiterate , drunken ,
自由 和 希望 ， 到 任何 文盲 ， 醉 ，

自由而充满希望地，对于任何不识字、醉酒的人来说，

[waɪf] - ['biːtɪŋ] ['rʌfiən] [huː] [kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
wife - beating ruffian who can contrive to keep a home over his head ,
妻子 - 殴打 痞子 WHO 能 精心策划 到 保持 一个 家 超过 他的 头 ，

一个殴打妻子的恶棍，却能设法保住自己的家。

- [ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
' is equally unjust and absurd .
- 是 同样地 不公正 和 荒诞 .

这同样不公正且荒谬。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]
There may be some sufficient answer to the conclusion which conscience and
那里 可能 是 一些 充足的 回答 到 这 结论 哪个 良心 和
['kɒmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ，

对于良知和常识所得出的结论，或许存在某种充分的答案。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wʊd] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
left to themselves , would draw from this statement of the case as it now
左边 到 他们自己 ， 会 画 从 这 陈述 的 这 案件 作为 它 现在
[stændz] :
stands :
站立 ：

如果让他们自行决定，他们会从目前这份案件陈述中得出结论：

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l]
but none has occurred to me which is not contrary to the first principle
但 没有任何 有 发生 到 我 哪个 是 不是 相反 到 这 第一的 原则
[ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] .
of a free government .
的 一个 自由的 政府 .

但我认为没有哪一种做法不违背自由政府的第一原则。

[ðɪs] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi] :
This I presume to be :
这 我 估 到 是 :

我推测这是指：

[ðæt] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ;
that every citizen has a right to share in choosing those who make the laws ;
那 每一个 公民 有 一个 正确的 到 分享 在 选择 那些 WHO 制作 这 法律 ;

每个公民都有权参与选择立法者；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
in order to prevent , as far as he can ,
在 命令 到 防止 , 作为 远的 作为 他 能 ,

为了尽可能地阻止，

[lɔːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
laws being made which are unjust and injurious to him , to his family ,
法律 存在 制成 哪个 是 不公正 和 有害的 到 他 , 到 他的 家庭 ,

制定的法律对他本人及其家人不公正且有害。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] - ['æktɪv] -
or to his class ; and that all are to be considered as ' active '
或者 到 他的 班级 ; 和 那 全部 是 到 是 经过考虑的 作为 - 积极的 -
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

或者归入他的阶级；并且所有人都应被视为“积极”公民，

[seɪv] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .
save the criminal , the insane , or those unable to support themselves .
节省 这 刑事 , 这 疯狂的 , 或者 那些 无法 到 支持 他们自己 .

拯救罪犯、精神病人或无力自食其力的人。

[ðə; ði] [best] [rʌf] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [ɪz] ,
The best rough test of a man's being able to support himself is ,
这 最好的 粗糙的 测试 的 一个 男人的 存在 有能力的 到 支持 他自己 是 ,

检验一个男人是否有能力养活自己的最简单粗暴的方法是：

[ai] [daʊt] [nɒt] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
I doubt not , his being able to keep a house over his head ,
我 怀疑 不是 , 他的 存在 有能力的 到 保持 一个 房子 超过 他的 头 ,

我对此表示怀疑，他至少还能维持生计。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['lɒdʒɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
or , at least , a permanent lodging ; and that , I presume ,
或者 , 在 至少 , 一个 永恒的 住宿 ; 和 那 , 我 估 ,

或者至少有一个固定的住所；而且，我推测，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [test] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
will be in a few years the one and universal test of active citizenship ,
将要 是 在 一个 很少 年 这 一 和 普遍的 测试 的 积极的 国籍 ,

几年后，它将成为衡量公民积极性的统一标准。

[ən'les] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['miːnwaɪl] [əb'teɪn][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['gʌvənmənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

unless we should meanwhile obtain the boon of a compulsory Government education ,

除非 我们 应该 同时 获得 这 恩惠 的 一个 强制性的 政府 教育 ,

除非我们在此期间能够享有政府强制教育的福祉，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fræntʃaɪz] ['faʊndɪd] [ˌðeər'ɒn] .

and an educational franchise founded thereon .

和 一个 教育 特许经营 创立 其上 .

以及在此基础上建立的教育特许经营体系。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːskt] — [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlsəʊ] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ,

But , it must be asked — and answered also — What is there in such a test ,

但 , 它 必须 是 问 — 和 回答 还 — 什么 是 那里 在 这样的 一个 测试 ,

但是，我们必须提出这个问题——并且也必须回答这个问题——这样的测试究竟有什么意义？

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ə'plaɪd] ,

even as it stands now , only partially applied ,

甚至 作为 它 站立 现在 , 仅有的 部分 应用 ,

即使就目前而言，也只是部分实施。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æz; əz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][men] ?

which is not as fair for women as it is for men ?

哪个 是 不是 作为 公平的 为了 女性 作为 它 是 为了 男人 ?

这对女性来说不如对男性公平吗？

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪvlihʊd] ,

' Is it just that an educated man , who is able independently to earn his own livelihood ,

- 是 它 只是 那 一个 受过教育 男人 , WHO 是 有能力的 独立 到 赚 他的 自己的 生计 ,

难道仅仅是一个受过教育、能够独立谋生的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] : [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] ['iːkwəli]

should have a vote : but that an equally

应该 有 一个 投票 : 但 那 一个 同样地

应该有投票权：但那同样

[piː] . -

p . 13

p . -

第13页

['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] , ['iːkwəli] ['eɪb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪvlihʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ?

educated woman , equally able independently to earn her own livelihood , should not ?

受过教育 女士 , 同样地 有能力的 独立 到 赚 她 自己的 生计 , 应该 不是 ?

受过教育、完全有能力独立谋生的女性，难道不应该吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
Is it just that a man owning a certain quantity of property should have a
是 它 只是 那 一个 男人 拥有 一个 肯定 数量 的 财产 应该 有 一个
[vəʊt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] :
vote in respect of that property :
投票 在 尊重 的 那 财产 :

难道仅仅是因为一个人拥有一定数量的财产，就应该对该数量的财产拥有投票权吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
but that a woman owning the same quantity of property ,
但 那 一个 女士 拥有 这 相同的 数量 的 财产 ,

但是，如果一个女人拥有同样数量的财产，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [vəʊt] ?
and perhaps a hundred or a thousand times more , should have no vote ?
和 也许 一个 百 或者 一个 千 时代 更多的 , 应该 有 不 投票 ?

或许还有成百上千倍的人，应该没有投票权?

- [wɒt] ['dɪfrəns] , ['faʊndɪd] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fækt] , [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] ?
' What difference , founded on Nature and Fact , exists between the two cases ?
- 什么 不同之处 , 创立 在 自然 和 事实 , 存在 之间 这 二 案例 ?

从性质和事实来看，这两个案例之间有什么区别?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fækt] (['ɑːgjʊm(ə)nts] ['graʊndɪd] [ɒn] [ɔːt] [els] [ɑː(r); ə(r)]
If it be said that Nature and Fact (arguments grounded on aught else are
如果 它 是 说 那 自然 和 事实 (论点 接地 在 零 别的 是
[tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['dʒʊrɪst]) [pruːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [les]
to be left to monks and mediæval jurists) prove that women are less
到 是 左边 到 僧侣 和 中世纪 法学家) 证明 那 女性 是 较少的
['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hed] ,
able than men to keep a house over their head ,
有能力的 比 男人 到 保持 一个 房子 超过 他们的 头 ,

如果有人说，自然和事实（其他任何论证都应留给僧侣和中世纪法学家去思考）证明，女性养家糊口的能力不如男性，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
or to manage their property , the answer is that Fact is the other way .
或者 到 管理 他们的 财产 , 这 回答 是 那 事实 是 这 其他 方式 .

或者说，管理他们的财产，答案是事实恰恰相反。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [vɑːst]
Women are just as capable as men of managing a large estate , a vast
女性 是 只是 作为 有能力的 作为 男人 的 管理 一个 大的 财产 , 一个 广阔的
[welθ] .
wealth .
财富 .

女性和男性一样有能力管理大型庄园和巨额财富。

['mɪstə(r)] . [mɪl] [gɪvz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [hɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [best] [əd'mɪnɪstəd]
Mr . Mill gives a fact which surprised even him — that the best administered
先生 . 磨 给予 一个 事实 哪个 惊讶 甚至 他 — 那 这 最好的 管理
['ɪndiən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['gʌvənd] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
Indian States were those governed by women who could neither read nor write ,
印度 各州 是 那些 受统治 经过 女性 WHO 可以 两者都不 读 也不 写 ,

米尔先生给出了一个连他自己都感到惊讶的事实——管理最好的印度邦国是由既不识字也不写字的女性统治的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
and were confined all their lives to the privacy of the harem .
和 是 受限 全部 他们的 生活 到 这 隐私 的 这 后宫 .

她们一生都被限制在后宫的私密空间里。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

And any one who knows the English upper classes must know more than one

和 任何 一 WHO 知道 这 英语 上 课程 必须 知道 更多的 比 一

[ɪ'lʌstriəs] ['ɪnstəns] — [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [bɜːr'dɛt] [kuːts] ,

illustrious instance — besides that of Miss Burdett Coutts ,

杰出 实例 — 除了 那 的 错过 伯德特 库茨 ,

任何了解英国上流社会的人，除了伯德特·库茨小姐的例子之外，肯定知道不止一个杰出的例子。

[ɔː(r)][ðə; ði] [leɪt] ['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ['lʌndənderi] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜː'self]

or the late Dowager Lady Londonderry — in which a woman has proved herself

或者 这 晚的 老妇 女士 伦敦德里 — 在 哪个 一个 女士 有 已证实 她自己

['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][æz; əz] [wel] ,

able to use wealth and power as well ,

有能力的 到 使用 财富 和 力量 作为 出色地 ,

或者已故的伦敦德里遗孀夫人——她证明了女性也能够运用财富和权力。

[ɔː(r)]['betə(r)] , [ðæn; ðən][məʊst][men] .

or better , than most men .

或者 更好的 , 比 最多 男人 .

或者说，比大多数男人都强。

[ðə; ði]['wʊmən][æt; ət] [liːst] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] , [baɪ] ['gæmblɪŋ] , [h'ɔːsɹeɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] ,

The woman at least is not likely , by gambling , horseracing , and profligacy ,

这 女士 在 至少 是 不是 可能 , 经过 赌博 , 赛马 , 和 挥霍无度 ,

至少这位女士不太可能沉迷于赌博、赛马和挥霍无度。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

to bring herself and her class to shame .

到 带来 她自己 和 她 班级 到 耻辱 .

让自己和同学蒙羞。

['wɪmɪn] , [tuː] , [ɪn] ['evri] [taʊn] [kiːp] [ʃɒps] .

Women , too , in every town keep shops .

女性 , 也 , 在 每一个 镇 保持 商店 .

每个城镇里，女性也都有开店的。

[ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ðæt] [ðiːz] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [wel] ['mænɪdʒd] ,

Is there the slightest evidence that these shops are not as well managed ,

是 那里 这 丝毫 证据 那 这些 商店 是 不是 作为 出色地 管理 ,

是否有丝毫证据表明这些商店的管理不善?

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [æz; əz] [ðəʊz] [kept] [baɪ][men] ? — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [tuː]

and as remunerative , as those kept by men ? — unless , indeed , as too

和 作为 有报酬的 , 作为 那些 保留 经过 男人 ? — 除非 , 的确 , 作为 也

['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

often happens ,

经常 发生 ,

而且报酬也像男人养的那些宠物一样丰厚吗? ——除非，正如经常发生的那样，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] , [æz; əz]

poor Madame has her Mantalini and his vices to support , as

贫穷的 夫人 有 她 - 和 他的 恶习 到 支持 , 作为

[wel] [æz; əz] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

well as herself and her children .

出色地 作为 她自己 和 她 孩子们 .

可怜的夫人不仅要养活她自己的孩子，还要养活她的曼塔利尼以及他的种种恶习。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [liːst]
As for the woman's power of supporting herself and keeping up at least
作为 为了 这 女性的 力量 的 支持 她自己 和 保持 向上 在 至少
[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
a lodging
一个 住宿

至于这位女性是否有能力养活自己并至少维持一个住所?

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[rɪ'spektəbli] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [d'ʌzənz]
respectably , can any one have lived past middle age without meeting dozens
体面地 , 能 任何 一 有 居住地 过去的 中间 年龄 没有 会议 几十个
[ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ,
of single women ,
的 单身的 女性 ,

恕我直言，有谁能活到中年却没遇到过几十位单身女性呢?

[ɔː(r)] ['widəuz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , [huː] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
or widows , of all ranks , who do that , and do it better and more
或者 寡妇 , 的 全部 排名 , WHO 做 那 , 和 做 它 更好的 和 更多的
['iːzəli] [ðæn; ðən] [men] ,
easily than men ,
容易地 比 男人 ,

或者各阶层的寡妇，她们这样做，而且比男人做得更好、更容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [laɪk] [men] , [rɪ'kwaɪə(r)] [waɪn] , [bɪə(r)] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌndri]
because they do not , like men , require wine , beer , tobacco , and sundry
因为 他们 做 不是 , 喜欢 男人 , 要求 葡萄酒 , 啤酒 , 烟草 , 和 杂项
['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] ?
other luxuries ?
其他 奢侈品 ?

因为他们不像男人那样需要葡萄酒、啤酒、烟草和其他各种奢侈品?

[səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['θrɪfti] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l]
So wise and thrifty are such women , that very many of them are able
所以 明智的 和 节俭 是 这样的 女性 , 那 非常 许多 的 他们 是 有能力的
,
,
,

这些女性如此睿智节俭，以至于她们中的许多人都能做到……

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɪt(ə)ns] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nəʊ]
out of their own pittance , to support beside themselves others who have no
出去 的 他们的 自己的 微不足道 , 到 支持 旁 他们自己 其他的 WHO 有 不
['liːg(ə)l] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
legal claim upon them .
合法的 宣称 之上 他们 .

他们用自己微薄的收入，去供养那些对他们没有任何合法权利的人。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
Who does not know , if he knows anything of society , the truth of Mr .
WHO 做 不是 知道 , 如果 他 知道 任何事物 的 社会 , 这 真相 的 先生 .
['bʌtlərz] [wɜːdz] ?
Butler's words ?
管家 字 ?

凡是对社会稍有了解的人，谁会不知道巴特勒先生所言不虚呢?

— - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['æksiəm] ,
— ' It is a very generally accepted axiom ,
— - 它 是 一个 非常 一般来说 公认 公理 ,

——这是一个被普遍接受的公理，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɔrst] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l] [men] ,
and one which it seems has been endorsed by thoughtful men ,
和 一 哪个 它 似乎 有 到过 认可 经过 周到 男人 ,

而且，这一点似乎也得到了许多有识之士的认可。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
without a sufficiently minute examination into the truth of it ,
没有 一个 足够 分钟 考试 进入 这 真相 的 它 ,

如果没有对事实进行足够细致的考察，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪntənəns] — [miːnz] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][waɪf]
that a man — in the matter of maintenance — means generally a man , a wife
那 一个 男人 — 在 这 事情 的 维护 — 方法 一般来说 一个 男人 , 一个 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
and children ;
和 孩子们 ;

就赡养而言，男人通常指的是一个男人、妻子和孩子；

[waɪl] [ə; eɪ]['wʊmən] [miːnz] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [friː] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] .
while a woman means herself alone , free of dependence .
尽管 一个 女士 方法 她自己 独自的 , 自由的 的 依赖性 .

而女人则指独立自主、不受任何依赖的人。

[ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [kən'kluʒənz] [hæv; həv] [biːn]
A closer inquiry into the facts of life would prove that conclusions have been
一个 更近 询问 进入 这 事实 的 生活 会 证明 那 结论 有 到过
[tuː] ['heɪstɪli] [ə'dɒptɪd] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [hed] .
too hastily adopted on the latter head .
也 草草 已采用 在 这 后者 头 .

更深入地探究生活事实就会发现，在后一方面，人们得出的结论过于草率。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)] [ɪn]
I believe it may be said with truth that there is scarcely a female teacher in
我 相信 它 可能 是 说 和 真相 那 那里 是 几乎 一个 女性 老师 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

我认为可以说，英国几乎没有女教师。

[huː] [ɪz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] ,
who is not working for another or others besides herself ,
WHO 是 不是 在职的 为了 其他 或者 其他的 除了 她自己 ,

她不为他人或除自己以外的任何人工作，

— [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][ɒn][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]
— that a very large proportion are urged on of necessity in their work by the
— 那 一个 非常 大的 部分 是 敦促 在 的 必要性 在 他们的 工作 经过 这
[dɪ'pendəns] [ɒn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [həʊl] ['fæmɪlɪz] ,
dependence on them of whole families ,
依赖性 在 他们 的 所有的 家庭 ,

——其中很大一部分人是因为要养活整个家庭而被迫拼命工作。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒd]['peərənts] , — [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ]
in many cases of their own aged parents , — that many hundreds are keeping
在 许多 案例 的 他们的 自己的 老年人 父母 , — 那 许多 数百 是 保持
['brəʊkən] - [daʊn] ['relətɪvz] ,
broken - down relatives ,
破碎的 - 向下 亲属 ,

很多情况下，他们要赡养的是自己年迈的父母——成百上千的人都在赡养那些生活拮据的亲戚。

['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['widəuz]
fathers , and brothers , out of the workhouse , and that many are widows
父亲们 , 和 兄弟 , 出去 的 这 济贫 , 和 那 许多 是 寡妇
[sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
supporting their own children .
支持 他们的 自己的 孩子们 .

父亲和兄弟们从济贫院出来，其中许多人是寡妇，独自抚养自己的孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] ,
A few examples ,
一个 很少 示例 ,

举几个例子，

['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] ['gʌvənis] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
taken at random from the lists of governesses applying to the Institution
已采取 在 随机的 从 这 列表 的 家庭教师 申请 到 这 机构
[ɪn] ['sækˌvɪl] [striːt] ,
in Sackville Street ,
在 萨克维尔 街道 ,

从申请萨克维尔街这所学校的家庭教师名单中随机抽取。

['lʌndən] , [wʊd] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
London , would illustrate this point .
伦敦 , 会 阐明 这 观点 .

伦敦就是一个很好的例子。

[ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]
And let it be remembered that such cases are the rule , and not the
和 让 它 是 记得 那 这样的 案例 是 这 规则 , 和 不是 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

请记住，这种情况是常态，而不是例外。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [nəʊn] ,
Indeed , if the facts of life were better known ,
的确 , 如果 这 事实 的 生活 是 更好的 已知 ,

的确，如果人们更了解生活的真相，

[ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm]
the hollowness of this defence of the inequality of payment would become
这 空虚 的 这 防御 的 这 不等式 的 支付 会 变得
['mænɪfest] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
manifest ; for it
显现 ; 为了 它

这种为支付不平等辩护的空洞之处将显露无疑；因为

[piː] . -
p . 15
p . -

[ɪz][ɪn] ['θɪəri] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [mæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bred] - ['wɪnə(r)] ,
is in theory alone that in families man is the only bread - winner ,
是 在 理论 独自的 那 在 家庭 男人 是 这 仅有的 面包 - 优胜者 ,

仅仅在理论上，在家庭中，男人是唯一的经济支柱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk]
and it is false to suppose that single women have no obligations to make
和 它 是 错误的 到 认为 那 单身的 女性 有 不 义务 到 制作
[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pəʊzd][ɒn][ə; eɪ][mæn][baɪ]
and to save money as sacred as those which are imposed on a man by
和 到 节省 钱 作为 神圣 作为 那些 哪个 是 强加 在 一个 男人 经过
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

认为单身女性没有像婚姻赋予男性的那种神圣的赚钱和储蓄的义务，这种想法是错误的；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
while there is this difference , that a man may avoid such obligation if he pleases ,
尽管 那里 是 这 不同之处 , 那 一个 男人 可能 避免 这样的 义务 如果 他 请 ,

虽然存在这种区别，即一个人如果愿意，可以避免承担这种义务，

[baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['peərənts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pendəns]
by refraining from marriage , while the poverty of parents , or the dependence
经过 克制 从 婚姻 , 尽管 这 贫困 的 父母 , 或者 这 依赖性
[ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
of brothers and sisters ,
的 兄弟 和 姐妹 ,

由于父母贫困或兄弟姐妹需要赡养，他们选择不结婚。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][hæz; həz]
are circumstances over which a woman obliged to work for others has
是 情况 超过 哪个 一个 女士 有义务 到 工作 为了 其他的 有
[nəʊ][kən'trəʊl] .
no control .
不 控制 .

这些都是被迫为他人工作的女性无法控制的情况。

- [truː] : [ænd; ənd] , [ə'læs] !
' True : and , alas !
- 真的 : 和 , 唉 !

确实如此：唉！

[tuː] [truː] .
too true .
也 真的 .

说得太对了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [ə'sɜːts] [ɒv; əv] ['gʌvənis] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] , [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ]
But what Mr . Butler asserts of governesses may be asserted , with equal truth
但 什么 先生 . 巴特勒 断言 的 家庭教师 可能 是 断言 , 和 平等的 真相
,
,
,

但是，巴特勒先生对家庭教师的描述，同样也适用于其他人，而且同样正确。

[ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['meɪdn] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['meɪdn] ['sɪstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
of hundreds of maiden aunts and maiden sisters who are not engaged in
的 数百 的 少女 姑姑们 和 少女 姐妹 WHO 是 不是 已订婚的 在
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

数百名未婚的姑妈和姐妹，她们都没有从事教学工作。

[bʌt; bət] [huː] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ðeə(r)] [taɪm] , [ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] , [ə'pɒn] ['prɒflɪgət]

but who spend their money , their time , their love , their intellect , upon profligate

但 WHO 花费 他们的 钱 ， 他们的 时间 ， 他们的 爱 ， 他们的 智力 ， 之上 挥霍无度

[ɔː(r)] ['brəʊkən] - [daʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

or broken - down relations ,

或者 破碎的 - 向下 关系 ，

但那些把金钱、时间、爱和智慧浪费在放荡不羁或破裂的关系上的人，

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [θruː] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [æŋ'zaɪəti] ,

or upon their children ; and who exhibit through long years of toil , anxiety ,

或者 之上 他们的 孩子们 ； 和 WHO 展览 通过 长的 年 的 辛劳 ， 焦虑 ，

或对他们的孩子；并且由于多年的辛勤劳作而表现出焦虑，

[self] - ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['prɒmptɪtjuːd] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

self - sacrifice , a courage , a promptitude , a knowledge of business and

自己 - 牺牲 ， 一个 勇气 ， 一个 迅速 ， 一个 知识 的 商业 和

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

of human nature ,

的 人类 自然 ，

自我牺牲精神、勇气、敏捷性、对商业和人性的了解，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['lɒfti] ['stændəd] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

and a simple but lofty standard of duty and righteousness ,

和 一个 简单的 但 高远 标准 的 责任 和 义 ，

以及一种简单而崇高的责任和正义标准，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [wɒt] [kæn; kən] ?

which if it does not fit them for the franchise , what can ?

哪个 如果 它 做 不是 合身 他们 为了 这 特许经营 ， 什么 能 ？

如果这都不适合他们，那还有什么适合他们呢？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [ɪf] [ðeɪ]

It may be , that such women would not care to use the franchise , if they

它 可能 是 ， 那 这样的 女性 会 不是 关心 到 使用 这 特许经营 ， 如果 他们

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

had it .

有 它 .

即使拥有选举权，这些女性也可能不愿意行使这项权利。

[ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] , [nɒt] ['aʊəz] .

That is their concern , not ours .

那 是 他们的 忧虑 ， 不是 我们的 .

那是他们关心的事情，不是我们的。

['voʊtərz] [huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [vəʊt] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'mʌŋ] [men] ;

Voters who do not care to vote may be counted by thousands among men ;

选民 WHO 做 不是 关心 到 投票 可能 是 计数 经过 数千 之中 男人 ；

不愿投票的选民可能数以千计；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [nɒt]

some of them , perhaps , are wiser than their fellows , and not

一些 的 他们 ， 也许 ， 是 更明智 比 他们的 伙伴们 ， 和 不是

[mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ;

more foolish ;

更多的 愚蠢 ；

他们当中有些人或许比其他人更聪明，而不是更愚蠢；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] .

and take that method of showing their wisdom .

和 拿 那 方法 的 显示 他们的 智慧 .

并采用这种方式来展现他们的智慧。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
Be that as it may , we are no more justified in refusing a human being
是 那 作为 它 可能 , 我们 是 不 更多的 合理的 在 拒绝 一个 人类 存在
[ə; eɪ] [raɪt] ,
a right ,
一个 正确的 ,

即便如此，我们也没有理由拒绝给予任何人一项权利。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
because he may not choose to exercise it ,
因为 他 可能 不是 选择 到 锻炼 它 ,

因为他可能不会选择行使这项权利。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [djuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [meɪ] [ˈprɒbəbli]
than we are in refusing to pay him his due , because he may probably
比 我们 是 在 拒绝 到 支付 他 他的 到期的 , 因为 他 可能 大概
[hɔːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
hoard the money .
囤 这 钱 .

我们拒绝支付他应得的报酬，是因为他很可能会把钱囤积起来。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [vəʊt] ,
The objection that such women are better without a vote ,
这 异议 那 这样的 女性 是 更好的 没有 一个 投票 ,

反对意见认为，这些女性最好不要拥有投票权。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [vəʊt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpɒlətɪks] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
because a vote would interest them in politics , and so interfere with their
因为 一个 投票 会 兴趣 他们 在 政治 , 和 所以 干扰 和 他们的
[dəˈmestɪk] [ˈdjuːtiz] ,
domestic duties ,
国内的 职责 ,

因为投票会使他们对政治感兴趣，从而干扰他们的家庭事务。

[siːm] [ˈslendə(r)] [ɪˈnʌf] .
seems slender enough .
似乎 苗条 足够的 .

看起来很苗条。

[wɒt] [dəˈmestɪk] [ˈdjuːtiz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [teɪk] [ˈkɒgnɪz(ə)ns] ,
What domestic duties have they , of which the State can take cognisance ,
什么 国内的 职责 有 他们 , 的 哪个 这 状态 能 拿 认知 ,

他们有哪些国内义务，是国家可以管辖的？

[seɪv] [ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [əʊ] [ˈmʌni] ,
save their duty to those to whom they may owe money ,
节省 他们的 责任 到 那些 到 谁 他们 可能 欠 钱 ,

除对债主的偿债义务外，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ?
and their duty to keep the peace ?
和 他们的 责任 到 保持 这 和平 ?

他们维护和平的职责是什么？

[ðeə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['nəublə]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)] ['vɒləntri] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pəʊzd] ; [ænd; ənd] ,
Their other and nobler duties are voluntary and self - imposed ; and ,
他们的 其他 和 更高贵 职责 是 自愿 和 自己 - 强加 ; 和 ,
[məʊst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
most usually ,
最多 通常 ,

他们其他更高尚的职责都是自愿的、自我承担的；而且，通常情况下，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
are fulfilled as secretly as possible .
是 已完成 作为 偷偷 作为 可能的 .

尽可能秘密地完成。

[ðə; ði] [steɪt] [kə'mits] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [dɪ'bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The State commits an injustice in debarring a woman from the rights of a
这 状态 提交 一个 不公正 在 取消资格 一个 女士 从 这 权利 的 一个
['sɪtɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,
citizen because she chooses ,
公民 因为 她 选择 ,

国家剥夺妇女的公民权利，仅仅因为她做出了这样的选择，这是不公正的。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .
over and above them , to perform the good works of a saint .
超过 和 多于 他们 , 到 履行 这 好的 作品 的 一个 圣 .

除此之外，还要行圣徒般的善事。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
And , after all , will it be the worse for these women ,
和 , 后 全部 , 将要 它 是 这 更糟 为了 这些 女性 ,

归根结底，这对这些女性来说会不会更糟？

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]
or for the society in which they live , if they do interest themselves in
或者 为了 这 社会 在 哪个 他们 居住 , 如果 他们 做 兴趣 他们自己 在
['pɒlətɪks] ?
politics ?
政治 ?

或者说，如果他们对政治感兴趣，那么他们是为了自己所生活的社会而努力？

[mait] [nɒt] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɔɪd] [kɪ'nɪr] ['ɜːrdʒɪz][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz]['səʊbə(r)][ænd; ənd]
Might not (as Mr . Boyd Kinnear urges in an article as sober and
可能 不是 (作为 先生 . 博伊德 金尼尔 敦促 在 一个 文章 作为 清醒 和
['ræʃ(ə)nəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs]) [ðeə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [help]
rational as it is earnest and chivalrous) their purity and earnestness help
合理的 作为 它 是 认真 和 骑士精神) 他们的 纯度 和 认真 帮助
[tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['pɒlətɪks] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][pjʊə(r)] ,
to make what is now called politics somewhat more pure ,
到 制作 什么 是 现在 称为 政治 有些 更多的 纯的 ,

（正如博伊德·金尼尔先生在一篇既冷静理性又真诚而充满骑士精神的文章中所敦促的那样）他们的纯洁和真诚或许有助于使现在所谓的政治变得更加纯洁。

['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ?
somewhat more earnest ?
有些 更多的 认真 ?

稍微认真一点？

[mait] [nɒt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːtʃuəs] , [ɪk'spɪəriənst] ,
Might not the presence of the voting power of a few virtuous , experienced ,
可能 不是 这 在场 的 这 表决 力量 的 一个 很少 有德行的 , 经验丰富的 ,

少数品德高尚、经验丰富的人的投票权或许并非决定性因素。

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] , [kiːp] ['kændɪdəts] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] ,
well - educated women , keep candidates , for very shame ,
出色地 - 受过教育 女性 , 保持 候选人 , 为了 非常 耻辱 ,

受过良好教育的女性，保留候选人，真是太可耻了。

[frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃrɪŋk] ,
from saying and doing things from which they do not shrink ,
从 说 和 正在做 事物 从 哪个 他们 做 不是 收缩 ,

因为他们说的和做的都是他们毫不畏惧的事情，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['naɪðə(r)] ['vɜːtʃuəs] , [ɪk'spɪəriənst] , [ɔː(r)] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
before a crowd of men who are , on the average , neither virtuous , experienced , or well - educated ,
前 一个 人群 的 男人 WHO 是 , 在 这 平均的 , 两者都不 有德行的 , 经验丰富的 , 或者 出色地 - 受过教育 ,

在一群平均而言既无美德，又无经验，也无受过良好教育的男士面前，

[baɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːθli] ['pʌnɪʃmənts] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænli] [mæn] — [ðə; ði] [faɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ?
by wholesome dread of that most terrible of all earthly punishments — at least in the eyes of a manly man — the fine scorn of a noble woman ?
经过 健康 恐惧 的 那 最多 糟糕的 的 全部 尘世的 惩罚 — 在 至少 在 这 眼睛 的 一个 男子气概 男人 — 这 美好的 轻蔑 的 一个 高贵 女士 ?

难道是因为害怕世间最可怕的惩罚——至少在男子汉眼中——那就是高贵女子的轻蔑吗?

[mait] [nɒt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Might not the intervention of a few women who are living according to the eternal laws of God ,
可能 不是 这 干涉 的 一个 很少 女性 WHO 是 活的 根据 到 这 永恒 法律 的 上帝 ,

或许几位遵从上帝永恒律法的女性的介入就能有所帮助?

[help] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [sʌm; səm] ['slaɪtli] [strɒŋgə(r)] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ?
help to infuse some slightly stronger tincture of those eternal laws into our legislators and their legislation ?
帮助 到 注入 一些 轻微地 更强 酊剂 的 那些 永恒 法律 进入 我们的 立法者 和 他们的 立法 ?

能否帮助我们的立法者及其立法中注入一些更强烈的永恒法则?

[wɒt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪz] [nəʊn] ,
What women have done for the social reforms of the last forty years is known ,
什么 女性 有 完毕 为了 这 社会的 改革 的 这 最后的 四十 年 是 已知 ,

过去四十年里，女性为社会改革所做的贡献众所周知。

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] , [tuː; tə] [ɔːl] .
or ought to be known , to all .
或者 应该 到 是 已知 , 到 全部 .

或者说，应该让所有人都知道。

[piː] . -
p . 17
p . -

[mait] [nɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɑː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [ðeɪ] [duː; də][fɑː(r)][mɔː(r)]
Might not they have done far more , and might not they do far more
可能 不是 他们 有 完毕 远的 更多的 ， 和 可能 不是 他们 做 远的 更多的
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
hereafter ,
此后 ，

他们或许已经做得更多了，将来也可能做得更多。

[ɪf] [ðeɪ] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [men] [duː; də][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
if they , who generally know far more than men do of human suffering ,
如果 他们 ， WHO 一般来说 知道 远的 更多的 比 男人 做 的 人类 痛苦 ，

如果他们，那些通常比男人更了解人类苦难的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɒli] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
and of the consequences of human folly , were able to ask for
和 的 这 结果 的 人类 蠢事 ， 是 有能力的 到 问 为了
['fɜːðə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] ,
further social reforms ,
更远 社会的 改革 ，

并认识到人类愚蠢行为的后果，从而能够要求进行进一步的社会改革。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] [begd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [strɒŋgə(r)][seks] ,
not merely as a boon to be begged from the physically stronger sex ,
不是 仅仅 作为 一个 恩惠 到 是 乞求 从 这 身体 更强 性别 ，
[bʌt; bət]
but
但

不仅仅是向体格更强壮的性别乞求的恩惠，而且

[æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] , [æz; əz] ['sɪtəznz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [fʊl'fɪld] , [ɪf] [dʒʌst]
as their will , which they , as citizens , have a right to see fulfilled , if just
作为 他们的 将要 ， 哪个 他们 ， 作为 公民 ， 有 一个 正确的 到 看 已完成 ，如果 只是
[ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ?
and possible ?
和 可能的 ？

这是他们的意愿吗？作为公民，他们有权看到他们的意愿得到实现，如果这是公正且可能的？

['wʊmən] [hæz; həz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] ['leɪdi] [gəu'daivə] [pleɪz] [ɪn]
Woman has played for too many centuries the part which Lady Godiva plays in
女士 有 玩 为了 也 许多 几个世纪 这 部分 哪个 女士 歌帝梵 演出 在
[ðə; ði][əʊld]['ledʒənd] .
the old legend .
这 老的 传奇 .

几个世纪以来，女性一直扮演着古老传说中戈黛娃夫人的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [ɔː(r)]
It is time that she should not be content with mitigating by her entreaties or
它 是 时间 那 她 应该 不是 是 内容 和 缓解 经过 她 恳求 或者
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [ðə; ði]['kruːəlti] [ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv] [men] ,
her charities the cruelty and greed of men ,
她 慈善机构 这 残酷 和 贪婪 的 男人 ，

她不应再满足于仅仅通过恳求或慈善来减轻男人的残忍和贪婪，而是应该继续这样做下去。

[bʌt; bət]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
but exercise her right , as a member of the State ,
但 锻炼 她 正确的 ， 作为 一个 成员 的 这 状态 ，

但她可以作为国家的一员行使她的权利，

[ænd; ənd] ([æz; əz][ai] [bɪ'liːv]) [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə]
and (as I believe) a member of Christ and a child of God , to
和 (作为 我 相信) 一个 成员 的 基督 和 一个 孩子 的 上帝 , 到
[fə'bɪd] [ðem; ðəm] .
forbid them .
禁止 他们 .

并且（我相信）作为基督的信徒和上帝的儿女，应当禁止他们这样做。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['eni] [spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt]
As for any specific difference between the intellect of women and that
作为 为了 任何 具体的 不同之处 之间 这 智力 的 女性 和 那
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

至于女性智力与男性智力之间的任何具体差异，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'kluːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['medlɪŋ] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]
which should preclude the former meddling in politics , I must confess that the
哪个 应该 排除 这 以前的 干预 在 政治 , 我 必须 承认 那 这
['sʌt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [drɔːn] ,
subtle distinctions drawn ,
微妙的 区别 绘制 ,

这应该可以阻止前者干预政治，但我必须承认，其中所作的细微差别，

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʌp'həʊld][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hæv; həv]['ɔːlməʊst] , [ɪf]
even by those who uphold the intellectual equality of women , have almost , if
甚至 经过 那些 WHO 坚持 这 知识分子 平等 的 女性 , 有 几乎 , 如果
[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
not altogether , escaped me .
不是 共 , 逃脱 我 .

即使是那些维护女性智力平等的人，也几乎完全没有意识到这一点。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['dʌlə(r)][ænd; ənd]
The only important difference , I think , is , that men are generally duller and
这 仅有的 重要的 不同之处 , 我 思考 , 是 , 那 男人 是 一般来说 更暗淡 和
[mɔː(r)] [kən'siːtɪd] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
more conceited than women .
更多的 自负 比 女性 .

我认为唯一的重要区别是，男性通常比女性更无趣、更自负。

[ðə; ði] ['dʌlnis] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
The dulness is natural enough ,
这 沉闷 是 自然的 足够的 ,

这种沉闷是很自然的，

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] (['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['senʃuəl] [ænd; ənd]
on the broad ground that the males of all animals (being more sensual and
在 这 广阔 地面 那 这 男性 的 全部 动物 (存在 更多的 感性的 和
['selfɪʃ]) [ɑː(r); ə(r)]['dʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
selfish) are duller than the females .
自私) 是 更暗淡 比 这 女性 .

普遍认为，所有动物中的雄性（更加感性、自私）都比雌性迟钝。

[ðə; ði] [kən'siːt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
The conceit is easily accounted for .
这 自负 是 容易地 已记录 为了 .

这种自负很容易解释。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪz][təʊld][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [ɪz] ,
The English boy is told from childhood , as the negro boy is ,
这 英语 男生 是 讲述 从 童年 , 作为 这 黑人 男生 是 ,

英国男孩从小就被告知，就像黑人男孩一样，

[ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
that men are superior to women .
那 男人 是 优越的 到 女性 .

男性优于女性。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [bɔɪ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
The negro boy shows his assent to the proposition by beating his mother ,
这 黑人 男生 演出 他的 同意 到 这 主张 经过 殴打 他的 母亲 ,

黑人男孩通过殴打母亲来表示同意这一提议。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌn] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
the English one by talking down his sisters .
这 英语 一 经过 说 向下 他的 姐妹 .

那个英国人通过贬低他的姐妹们来达到目的。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [spəˈsɪfɪk] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdɪfrəns] ([æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [nʌn]) ,
But if there be no specific intellectual difference (as there is actually none) ,
但 如果 那里 是 不 具体的 知识分子 不同之处 (作为 那里 是 实际上 没有任何) ,

但是，如果不存在具体的智力差异（实际上确实不存在），

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈdɪfrəns] ?
is there any practical and moral difference ?
是 那里 任何 实际的 和 道德 不同之处 ?

在实际操作和道德层面上是否存在区别?

[ai] [juːz] [ðə; ði] [tuː] [ˈepəˌθets] [æz; əz] [sɪˈnɒnɪməs] ;
I use the two epithets as synonymous ;
我 使用 这 二 绰号 作为 同义词 ;

我把这两个绰号当作同义词使用;

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] [ˈpaʊə(r)] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [əˈkjuːtnəs] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] : [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt]
for practical power may exist without acuteness of intellect : but it cannot
为了 实际的 力量 可能 存在 没有 急性 的 智力 : 但 它 不能
[ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [səˈbraɪəti] ,
exist without sobriety ,
存在 没有 清醒 ,

实际权力可能不具备敏锐的智力，但不可能不具备清醒的头脑。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːtjuːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ˈmɒrəl] - [ɪn] [ˈevri]
patience , and courage , and sundry other virtues , which are ' moral ' in every
耐心 , 和 勇气 , 和 杂项 其他 美德 , 哪个 是 - 道德 - 在 每一个
[sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
sense of that word .
感觉 的 那 单词 .

耐心、勇气以及其他各种美德，从各个意义上来说都是“道德”的。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
I know of no such difference .
我 知道 的 不 这样的 不同之处 .

我并不认为存在这种区别。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , ['fiːldz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ;
There are , doubtless , fields of political action more fitted for men than for women ;
那里 是 , 毫无疑问 , 字段 的 政治的 行动 更多的 适配 为了 男人 比 为了 女性 ;

毫无疑问，有些政治活动领域更适合男性而非女性；

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ə'gen] ['fiːldz] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [men] ?
but are there not again fields more fitted for women than for men ?
但 是 那里 不是 再次 字段 更多的 适配 为了 女性 比 为了 男人 ?

但是，难道就没有更适合女性而非男性的领域吗？

— ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['præktɪkl] [kə'pæsəti] ,
— fields in which certain women , at least , have already shown such practical capacity ,
— 字段 在 哪个 肯定 女性 , 在 至少 , 有 已经 所示 这样的 实际的 容量 ,

——至少在某些领域，一些女性已经展现出了这样的实践能力，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
that they have established not only their own right ,
那 他们 有 已确立的 不是 仅有的 他们的 自己的 正确的 ,

他们不仅确立了自己的权利，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ,
but a general right for the able and educated of their sex ,
但 一个 一般的 正确的 为了 这 有能力的 和 受过教育 的 他们的 性别 ,

但这是男女中有能力且受过教育的人普遍享有的权利。

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'fɪʃəli] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ˌʌnə'fɪʃəli] ['mɑːstəd] .
to advise officially about that which they themselves have unofficially mastered .
到 建议 官方 关于 那 哪个 他们 他们自己 有 非正式地 精通 .

就他们自己已经非正式掌握的事物提出官方建议。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fraɪ] , [ɔː(r)] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔː(r)] [mɪs] [bɜːr'dɛt] [kuːts] ,
Who will say that Mrs . Fry , or Miss Nightingale , or Miss Burdett Coutts ,
WHO 将要 说 那 太太 . 炒 , 或者 错过 夜莺 , 或者 错过 伯德特 库茨 ,

谁会说弗莱夫人、南丁格尔小姐或伯德特·库茨小姐，

[ɪz] [nɒt] [æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [pledʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['eni] [meɪl] [ɪ'lektə(r)] ;
is not as fit to demand pledges of a candidate at the hustings on important social questions as any male elector ;
是 不是 作为 合身 到 要求 承诺 的 一个 候选人 在 这 竞选 在 重要的 社会的 问题 作为 任何 男性 选民 ;

在竞选活动中，女性选民不像男性选民那样有资格要求候选人就重要的社会问题做出承诺；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ˌðeər'ɒn] [ɪn] ['aɪðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
or to give her deliberate opinion thereon in either House of Parliament ,
或者 到 给 她 商榷 观点 其上 在 任何一个 房子 的 议会 ,

或者在议会两院中就此发表她深思熟虑的意见，

[æz; əz] ['eni] ['ævərɪdʒ] [em] . [piː] . [ɔː(r)] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] ?
as any average M . P . or peer of the realm ?
作为 任何 平均的 M . P . 或者 同伴 的 这 领域 ?

就像任何一位普通的国会议员或贵族一样？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['brɪliənt] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [ɪz] ,
And if it be said that these are only brilliant exceptions , the rejoinder is ,
和 如果 它 是 说 那 这些 是 仅有的 杰出的 例外情况 , 这 回复 是 ,

如果有人说这些只是绝佳的例外，那么反驳是：

[wɒt] [pruːf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What proof have you of that ?
什么 证明 有 你 的 那 ?

你有什么证据证明这一点?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [prə'naʊns] [ɒn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] .
You cannot pronounce on the powers of the average till you have tried them .
你 不能 发音 在 这 权力 的 这 平均的 直到 你 有 尝试 他们 .

在尝试过之前，你不能妄下断言平均水平有多高。

[ðiːz] [ɪk'sepʃnz] ['rɑːðə(r)] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [streŋθ] [bɪ'ləʊ] .
These exceptions rather prove the existence of unsuspected and unemployed strength below .
这些 例外情况 相当 证明 这 存在 的 意想不到的 和 失业 力量 以下 .

这些例外反而证明了底层存在着未被发现和利用的力量。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [ɪn] ['eni] [klɑːs] ,
If a few persons of genius , in any class ,
如果 一个 很少 人 的 天才 , 在 任何 班级 ,

如果任何阶层中只有少数天才，

[sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
succeed in breaking through the barriers of routine and prejudice ,
成功 在 打破 通过 这 障碍 的 常规 和 偏见 ,

成功突破常规和偏见的障碍，

[ðeə(r)] [sək'ses] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [steps] [ɪf] [ðəʊz] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [rɪ'muːvd] .
their success shows that they have left behind them many more who would follow in their steps if those barriers were but removed .
他们的 成功 演出 那 他们 有 左边 在后面 他们 许多 更多的 WHO 会 跟随 在 他们的 步骤 如果 那些 障碍 是 但 已移除 .

他们的成功表明，如果这些障碍被消除，将会有更多的人追随他们的脚步。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['evri] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] .
This has been the case in every forward movement , religious , scientific , or social .
这 有 到过 这 案件 在 每一个 向前 移动 , 宗教 , 科学 , 或者 社会的 .

无论是宗教、科学还是社会方面的进步运动，情况都是如此。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊn] ,
A daring spirit here and there has shown his fellow - men what could be known ,
一个 大胆 精神 这里 和 那里 有 所示 他的 同伴 - 男人 什么 可以 是 已知 ,

他身上偶尔流露出的冒险精神，向世人展示了人类所能了解的知识。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [wen] [wʌns] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
what could be done ; and behold , when once awakened to a sense of their own powers , multitudes
什么 可以 是 完毕 ; 和 看哪 , 什么时候 一次 觉醒 到 一个 感觉 的 他们的 自己的 权力 , 众多

可以做些什么；瞧，一旦意识到自身的力量，无数人……

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] ['deərɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdəz]
have proved themselves as capable , though not as daring , as the leaders
有 已证实 他们自己 作为 有能力的 , 尽管 不是 作为 大胆 , 作为 这 领导人

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fə'lɔːn] [həʊp] .
of their forlorn hope .
的 他们的 绝望 希望 .

他们已经证明自己和他们那渺茫希望的领袖们一样有能力，尽管没有他们那样的胆识。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [kæn; kən] [naʊ] [wɜːk] [aʊt] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld]
Dozens of geologists can now work out problems which would have puzzled
几十个 的 地质学家 能 现在 工作 出去 问题 哪个 会 有 困惑

['hʌtən] [ɔː(r)] ['wəːnə] ;
Hutton or Werner ;
赫顿 或者 维尔纳 ;

现在，数十位地质学家可以解决那些曾让赫顿或沃纳困惑的问题；

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ɑːpə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['hʌntə(r)] [wʊd]
dozens of surgeons can perform operations from which John Hunter would
几十个 的 外科医生 能 履行 运营 从 哪个 约翰 猎人 会

[hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'pɔːld] ;
have shrunk appalled ;
有 缩小 震惊 ;

数十位外科医生都能进行约翰·亨特闻之惊恐万分的手术；

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] , [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
and dozens of women , were they allowed , would , I believe ,
和 几十个 的 女性 , 是 他们 允许 , 会 , 我 相信 ,

我相信，如果允许的话，几十名女性也会这样做。

[fʊl'fɪl] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pəʊsts] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [mɪs] ['wedʒwʊd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
fulfil in political and official posts the hopes which Miss Wedgwood and Mr .
实现 在 政治的 和 官方的 帖子 这 希望 哪个 错过 韦奇伍德 和 先生 .

[bɔɪd] [kɪ'nɪr] [ˌentə'teɪn] .
Boyd Kinnear entertain .
博伊德 金尼尔 招待 .

在政治和官方职位上实现韦奇伍德小姐和博伊德·金尼尔先生的愿望。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
But , after all , it is hard to say anything on this matter ,
但 , 后 全部 , 它 是 难的 到 说 任何事物 在 这 事情 ,

但是，归根结底，在这个问题上很难说些什么。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sed] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [mɪl] [hɪm'self] , [ɪn] [ˌpiː 'piː] .
which has not been said in other words by Mr . Mill himself , in pp .
哪个 有 不是 到过 说 在 其他 字 经过 先生 . 磨 他自己 , 在 pp .

密尔先生本人并未以其他方式表达过这一点，见第 113 页。

- - - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
98 - 104 of his ' Subjection of Women ;
- - - 的 他的 - 隶属 的 女性 ;

他的《妇女的屈从》第 98-104 页；

- [ɔː(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'pæsəti] ,
' or give us more sound and palpable proof of women's political capacity ,
- 或者 给 我们 更多的 声音 和 可感知的 证明 的 女性的 政治的 容量 ,

或者拿出更充分、更确凿的证据来证明女性的政治能力，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [endz] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] : —
than the paragraph with which he ends his argument : —
比 这 段落 和 哪个 他 结束 他的 争论 : —

比他结束论证的那段话还要好：——

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz]
' Is it reasonable to think that those who are fit for the greater functions
- 是 它 合理的 到 思考 那 那些 WHO 是 合身 为了 这 更大的 函数

[ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [les] ?
of politics are incapable of qualifying themselves for the less ?
的 政治 是 无法 的 资格赛 他们自己 为了 这 较少的 ?

“认为那些适合担任政治中更重要职务的人，就不能胜任较小职务，这种想法合理吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv]
Is there any reason , in the nature of things , that the wives and sisters of
是 那里 任何 原因 , 在 这 自然 的 事物 , 那 这 妻子们 和 姐妹 的

['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
princes should ,
王子们 应该 ,

从自然规律来看，有什么理由认为王子的妻子和姐妹应该……

[wen'evə(r)] [kɔːld] [ɒn] , [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
whenever called on , be found as competent as the princes themselves to their
每当 称为 在 , 是 成立 作为 胜任的 作为 这 王子们 他们自己 到 他们的

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

无论何时被召唤，都要像王子们一样胜任自己的职责。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [əd'mɪnəˌstretər] , [ænd; ənd]
but that the wives and sisters of statesmen , and administrators , and
但 那 这 妻子们 和 姐妹 的 政治家 , 和 管理员 , 和

[də'rektər] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ,
directors of companies ,
导演 的 公司 ,

但是，政治家、行政官员和公司董事的妻子和姐妹，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
and managers of public institutions ,
和 经理 的 民众 机构 ,

以及公共机构的管理者，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ?
should be unable to do what is done by their brothers and husbands ?
应该 是 无法 到 做 什么 是 完毕 经过 他们的 兄弟 和 丈夫们 ?

难道她们就不能做她们的兄弟和丈夫能做的事情吗？

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [prɪn'sesɪs] ,
The real reason is plain enough ; it is that princesses ,
这 真实的 原因 是 清楚的 足够的 ; 它 是 那 公主们 ,

真正的原因显而易见：那就是公主们，

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [ðeə(r)] [ræŋk] [ðæn; ðən] [pleɪst] [bɪ'ləʊ]
being more raised above the generality of men by their rank than placed below
存在 更多的 提高 多于 这 概论 的 男人 经过 他们的 秩 比 放置 以下

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [seks] ,
them by their sex ,
他们 经过 他们的 性别 ,

由于其社会地位，他们比一般人更受重视，而不是因为性别而处于劣势。

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] ['pɒlətɪks] ;
have never been taught that it was improper for them to concern themselves with politics ;
有 绝不 到过 教授 那 它 曾是 不当 为了 他们 到 忧虑 他们自己 和 政治 ;

他们从未被教导过参与政治是不合适的；

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['lɪbərəl] ['ɪntrəst] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['eni] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
but have been allowed to feel the liberal interest natural to any cultivated human being ,
但 有 到过 允许 到 感觉 这 自由主义 兴趣 自然的 到 任何 栽培 人类 存在 ,

但被允许感受任何一个有教养的人所自然拥有的自由主义兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
in the great transactions which took place around them ,
在 这 伟大的 交易 哪个 采取 地方 大约 他们 ,

在他们周围发生的重大交易中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] .
and in which they might be called on to take a part .
和 在 哪个 他们 可能 是 称为 在 到 拿 一个 部分 .

他们可能会被要求参与其中。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ]
The ladies of reigning
这 女士们 的 统治

统治时期的女士们

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [men] ;
families are the only women who are allowed the same range of interests and freedom of development as men ;
家庭 是 这 仅有的 女性 WHO 是 允许 这 相同的 范围 的 兴趣 和 自由 的 发展 作为 男人 ;

只有家庭才能允许女性拥有与男性相同的兴趣范围和发展自由；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
and it is precisely in their case that there is not found to be any inferiority .
和 它 是 恰恰 在 他们的 案件 那 那里 是 不是 成立 到 是 任何 自卑 .

恰恰是在他们的例子中，没有发现任何劣势。

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɪmɪnz] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] ,
Exactly where and in proportion as women's capacities for government have been tried ,
确切地 在哪里 和 在 部分 作为 女性的 容量 为了 政府 有 到过 尝试 ,

究竟在哪些地方、以何种比例，女性的执政能力得到了检验，

[ɪn] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [faʊnd] ['ædɪkwət] .
in that proportion have they been found adequate .
在 那 部分 有 他们 到过 成立 足够的 .

其中有相当一部分人被认为足够胜任。

- [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
' **Though the demands of women just now are generally urged in the order**
- 尽管 这 需求 的 女性 只是 现在 是 一般来说 敦促 在 这 命令
[ɒv; əv] — [fɜːst] ,
of — first ,
的 — 第一的 ,

“尽管目前女性提出的要求通常按以下顺序排列——首先，

[ɪm'plɔɪmənt] , [ðen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [ai] [hæv; həv] [delt] ['prɪnsəpli]
employment , then education , and lastly , the franchise , I have dealt principally
就业 , 然后 教育 , 和 最后 , 这 特许经营 , 我 有 已处理 主要
[wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
with the latter ,
和 这 后者 ,

就业、教育，最后是特许经营权，我主要关注的是后者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ,
because I sincerely believe that it , and it only ,
因为 我 真挚地 相信 那 它 , 和 它 仅有的 ,

因为我真心相信，而且只有它，

[wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] .
will lead to their obtaining a just measure of the two former .
将要 带领 到 他们的 获得 一个 只是 措施 的 这 二 以前的 .

这将使他们能够获得前两者的公正衡量标准。

[hæd; həd] [ai] [biːn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['truːli] ['sɪvɪlaɪzd] ['pɒləti] ,
Had I been treating of an ideal , or even a truly civilised polity ,
有 我 到过 治疗 的 一个 理想的 , 或者 甚至 一个 真的 文明 政体 ,

如果我谈论的是一种理想，或者哪怕是一个真正文明的政治实体，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɜːst] ;
I should have spoken of education first ;
我 应该 有 说 的 教育 第一的 ;

我应该先谈谈教育；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [səʊl] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
for education ought to be the necessary and sole qualification for
为了 教育 应该 到 是 这 必要的 和 唯一 资格 为了
[ðə; ði] ['fræntʃaɪz] .
the franchise .
这 特许经营 .

教育程度应该是特许经营的必要且唯一的资格条件。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [men] ;
But we have not so ordered it in England in the case of men ;
但 我们 有 不是 所以 订购 它 在 英格兰 在 这 案件 的 男人 ;

但是，在英国，对于男性，我们并没有这样规定；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['feənəs] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
and in all fairness we ought not to do so in the case of women .
和 在 全部 公平 我们 应该 不是 到 做 所以 在 这 案件 的 女性 .

公平地说，对于女性，我们不应该这样做。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We have not so ordered it ,
我们 有 不是 所以 订购 它 ,

我们没有这样下令。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] .
and we had no right to order it otherwise than we have done .
和 我们 有 不 正确的 到 命令 它 否则 比 我们 有 完毕 .

我们无权以其他方式下令。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [djuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
If we have neglected to give the masses due education ,
如果 我们 有 被忽视的 到 给 这 群众 到期的 教育 ,

如果我们疏忽了对群众进行应有的教育，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [nɪ'glekt] .
we have no right to withhold the franchise on the strength of that neglect .
我们 有 不 正确的 到 扣压 这 特许经营 在 这 力量 的 那 忽视 .

我们无权以这种疏忽为由剥夺特许经营权。

[laɪk] ['fræŋkənstaɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)][mæn] [ɪl] : [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help]
Like Frankenstein , we may have made our man ill : but we cannot help
喜欢 弗兰肯斯坦 , 我们 可能 有 制成 我们的 男人 患病的 : 但 我们 不能 帮助
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ;
his being alive ;
他的 存在 活 ;

就像弗兰肯斯坦一样，我们可能使这个人生病了，但我们无法阻止他活着；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
and if he destroys us , it is our own fault .
和 如果 他 摧毁 我们 , 它 是 我们的 自己的 过错 .

如果他毁灭了我们，那也是我们咎由自取。

[ɪf] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
If any reply ,
如果 任何 回复 ,

如有任何回复，

[ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] - ['voʊtərz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
that to add a number of uneducated women - voters to the number of
那 到 添加 一个 数字 的 未受过教育 女性 - 选民 到 这 数字 的
[ʌn'edʒukeɪtɪd] [men] - ['voʊtərz] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɜːs] ,
uneducated men - voters will be only to make the danger worse ,
未受过教育 男人 - 选民 将要 是 仅有的 到 制作 这 危险 更糟 ,

如果把未受过教育的女性选民人数增加到未受过教育的男性选民人数中，只会使危险加剧。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] : — [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [les] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən][men] ,
the answer is : — That women will be always less brutal than men ,
这 回答 是 : — 那 女性 将要 是 总是 较少的 野蛮 比 男人 ,

答案是：——女性永远比男性不那么残暴。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eksəsaɪz][ɒn][ðem; ðəm] ([ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mædən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
and will exercise on them (unless they are maddened , as in the first
和 将要 锻炼 在 他们 (除非 他们 是 疯狂的 , 作为 在 这 第一的
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

并将对他们进行训练（除非他们像第一次法国大革命那样陷入疯狂，

[baɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]) [ðə; ði] [seɪm] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]
by the hunger and misery of their children) the same softening influence in
经过 这 饥饿 和 苦难 的 他们的 孩子们) 这 相同的 软化 影响 在
['pʌblɪk][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['eksəsaɪz][ɪn]['praɪvət] ;
public life which they now exercise in private ;
民众 生活 哪个 他们 现在 锻炼 在 私人的 ;

（由于他们的孩子遭受饥饿和苦难）他们在公共生活中发挥的软化作用，与他们现在在私人生活中发挥的作用一样；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ɪz][mɔː(r)]
and , moreover , that as things stand now , the average woman is more
和 , 而且 , 那 作为 事物 站立 现在 , 这 平均的 女士 是 更多的

而且，就目前情况而言，普通女性更加

['edʒukeɪtɪd] , [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ;
educated , in every sense of the word , than the average man ;
受过教育 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 比 这 平均的 男人 ;

从各个方面来说，他的教育水平都高于普通人；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['voʊtərz] [suː'pɪəriə(r)] ,
and that to admit women would be to admit a class of voters superior ,
和 那 到 承认 女性 会 是 到 承认 一个 班级 的 选民 优越的 ,

承认女性选民的地位，就等于承认一个更优越的选民群体。

[nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
not inferior , to the average .
不是 下 , 到 这 平均的 .

不逊于平均水平。

['stɑːtlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [ai] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
Startling as this may sound to some , I assert that it is true .
令人震惊 作为 这 可能 声音 到 一些 , 我 断言 那 它 是 真的 .

这听起来或许令人震惊，但我断言这是事实。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌst] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We must recollect that the just complaints of the insufficient education of
我们 必须 追忆 那 这 只是 投诉 的 这 不足的 教育 的
[gˈɜːlz] [prə'siːd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðæt] - ['ləʊə(r)] - ['ʌpə(r)] - [klɑːs] [wɪtʃ] [stɒks] [ðə; ði]
girls proceed almost entirely from that ' lower - upper ' class which stocks the
女孩们 继续 几乎 完全 从 那 - 降低 - 上 - 班级 哪个 股票 这
[prə'feʃnz] ,
professions ,
职业 ,

我们必须记住，对女孩教育不足的合理抱怨几乎完全来自占据各行各业的“下层上层”阶层。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ðæt] [ðɪs] [klɑːs] ['fəːniʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
including the Press ; that this class furnishes only a small portion of the whole
包括 这 按 ; 那 这 班级 提供 仅有的 一个 小的 部分 的 这 所有的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['voʊtərz] ;
number of voters ;
数字 的 选民 ;

包括新闻界；这一阶层只占选民总数的一小部分；

[ðæt] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [bɪ'lɒŋ] ([ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]) [tuː; tə] ['ʌðə(r)]
that the vast majority belong (and will belong still more hereafter) to other
那 这 广阔的 多数 属于 (和 将要 属于 仍然 更多的 此后) 到 其他
['klɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

绝大多数人属于（而且将来会更多地属于）其他阶级，

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
of whom we may say ,
的 谁 我们 可能 说 ,

我们可以说，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] .
that in all of them the girls are better educated than the boys .
那 在 全部 的 他们 这 女孩们 是 更好的 受过教育 比 这 男孩们 .

在所有这些国家，女孩的受教育程度都比男孩高。

[ðeɪ] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [skuːl] — ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .
They stay longer at school — sometimes twice as long .
他们 停留 更长 在 学校 — 有时 两次 作为 长的 .

他们在学校待的时间更长——有时是两倍的时间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
They are more open to the purifying and elevating influences of religion .
他们 是 更多的 打开 到 这 净化 和 提升 影响 的 宗教 .

他们更容易接受宗教的净化和提升作用。

[ðeə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['mʌdld] [ə'weɪ] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] ,
Their brains are neither muddled away with drink and profligacy ,
他们的 大脑 是 两者都不 混乱 离开 和 喝 和 挥霍无度 ,

他们的头脑既没有被酗酒和放荡不羁所麻痹，

[ɔː(r)] ['nærəud] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [eɪm] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː] [faɪv] ['fɑːðɪŋ]
or narrowed by the one absorbing aim of turning a penny into five farthings
或者 范围缩小 经过 这 一 吸收 目的 的 转弯 一个 一分钱 进入 五 四分之一便士
.
.
.

或者被一个单一的目标所束缚，那就是把一便士变成五便士。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðæt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]
They have a far larger share than their brothers of that best of all
他们 有 一个 远的 更大的 分享 比 他们的 兄弟 的 那 最好的 的 全部
['præktɪkl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
practical and moral educations ,
实际的 和 道德 教育 ,

他们比他们的兄弟们获得了更多最好的实用和道德教育。

[ðæt] [ɒv; əv] ['fæməli] [laɪf] .
that of family life .
那 的 家庭 生活 .

那就是家庭生活。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] [smɔːl]
Any one who has had experience of the families of farmers and small
任何 一 WHO 有 有 经验 的 这 家庭 的 农民 和 小的
['treɪdzmən] ,
tradesmen ,
商人 ,

任何与农民和小商贩家庭有过接触的人，

[nəʊz] [haʊ] ['bʊərɪʃ] [ðə; ði] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði]
knows how boorish the lads are , beside the intelligence , and often the
知道 如何 粗野 这 小伙子们 是 , 旁 这 智力 , 和 经常 这
[rɪ'faɪnmənt] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəz] .
refinement , of their sisters .
精炼 , 的 他们的 姐妹 .

与她们的姐妹们的智慧和优雅相比，她们知道这些男孩有多么粗鲁。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [həʊldz] ([ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld]) [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
The same rule holds (I am told) in the manufacturing districts .
这 相同的 规则 持有 (我 是 讲述) 在 这 制造业 地区 .

据说，同样的规则也适用于制造业区。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Even in the families of employers , the young ladies are ,
甚至 在 这 家庭 的 雇主 , 这 年轻的 女士们 是 ,

即使在雇主的家庭中，年轻女性也……

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd]
and have been for a generation or two , far more highly cultivated
和 有 到过 为了 一个 一代 或者 二 , 远的 更多的 高度 栽培
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðəz] ,
than their brothers ,
比 他们的 兄弟 ,

而且一两代人以来，他们的文化水平都远高于他们的兄弟。

[huːz] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɜːli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['ɪndʒəd] [baɪ]
whose intellects are always early absorbed in business , and too often injured by
谁 知识分子 是 总是 早期的 吸收 在 商业 , 和 也 经常 受伤 经过
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

他们的才智总是过早地被事业所占据，并且常常因享乐而受到伤害。

[ðə; ði] [seɪm] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The same , I believe ,
这 相同的 , 我 相信 ,

我认为也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of all that has been written about the frivolity of the girl of the
在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 书面 关于 这 轻浮 的 这 女孩 的 这
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

尽管人们对那个时代女孩的轻浮行为已经写了很多，

[həʊldz] [truː] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪrəni] , [kɔːld] - [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] .
holds true of that class which is , by a strange irony , called ' the ruling class .
持有 真的 的 那 班级 哪个 是 , 经过 一个 奇怪的 讽刺 , 称为 - 这 裁决 班级 .

这一点也适用于那个被赋予了奇怪讽刺意味的"统治阶级"称号的阶级。

- [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['leɪdi]
' I suspect that the average young lady
- 我 怀疑 那 这 平均的 年轻的 女士

我怀疑一般的年轻女士

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ɔːl'redi] [lɜːrnz] [mɔː(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði]
already learns more worth knowing at home than her brother does at the
已经 学习 更多的 值得 会心 在 家 比 她 兄弟 做 在 这
['pʌblɪk] [skuːl] .
public school .
民众 学校 .

她在家学到的有价值的知识比她哥哥在公立学校学到的还要多。

[ðəʊz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Those , moreover ,
那些 , 而且 ,

此外，

[huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [naʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['mɪəli] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who complain that girls are trained now too often merely as articles for the
WHO 抱怨 那 女孩们 是 受过训练 现在 也 经常 仅仅 作为 文章 为了 这

[səʊ] - [kɔːld] - ['mærɪdʒ] ['mɑːkɪt] ,
so - called ' marriage market ,
所以 - 称为 - 婚姻 市场 ，

他们抱怨说，现在女孩们常常被培养成所谓的"婚姻市场"的商品，

- [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [vəʊts]
' must remember this — that the great majority of those who will have votes
- 必须 记住 这 — 那 这 伟大的 多数 的 那些 WHO 将要 有 投票

[wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['widəuz] ,
will be either widows ,
将要 是 任何一个 寡妇 ，

必须记住这一点——拥有投票权的人绝大多数是寡妇，

[huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [pɑːst] [ɔːl] [ðæt] , [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] ,
who have long passed all that , have had experience , bitter and wholesome ,
WHO 有 长的 通过了 全部 那 ， 有 有 经验 ， 苦的 和 健康 ，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
of the realities of life ,
的 这 现实 的 生活 ，

他们早已度过了那段时期，体验过人生苦乐参半的真实滋味。

[ænd; ənd][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gɪv(ə)n] ['meni] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
and have most of them given many pledges to the State in the form
和 有 最多 的 他们 给定 许多 承诺 到 这 状态 在 这 形式

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
of children ;
的 孩子们 ；

他们中的大多数人都以子女的形式向国家做出了许多承诺；

[ɔː(r)] ['wɪmɪn] [huː] , [baɪ] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæv; həv] [biːn] ['ɜːli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
or women who , by various circumstances , have been early withdrawn from the
或者 女性 WHO ， 经过 各种各样的 情况 ， 有 到过 早期的 撤回 从 这

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['mærɪdʒ] - ['mɑːkɪt] ,
competition of this same marriage - market ,
竞赛 的 这 相同的 婚姻 - 市场 ，

或者由于各种原因早早退出婚姻市场竞争的女性，

[ænd; ənd][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['selɪbəsi] , [wɪð] [fʊl] [taɪm] ,
and have settled down into pure and honourable celibacy , with full time ,
和 有 定居 向下 进入 纯的 和 光荣的 独身 ， 和 满的 时间 ，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
and generally full inclination ,
和 一般来说 满的 倾角 ，

并已安顿下来，过着纯粹而光荣的独身生活，全身心投入，并且通常完全出于自愿。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] .
to cultivate and employ their own powers .
到 培育 和 采用 他们的 自己的 权力 .

培养和运用自身的力量。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [sə'saɪəti] [ðəʊz] [men] [meɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
I know not what society those men may have lived in who are in the habit
我 知道 不是 什么 社会 那些 男人 可能 有 居住地 在 WHO 是 在 这 习惯

[ɒv; əv] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] - [əʊld] [meɪdz] .
of sneering at ' old maids .
的 冷笑 在 - 老的 女佣 .

我不知道那些习惯嘲笑"老处女"的男人生活在怎样的社会里。

- [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [diːp] [rɪ'spekt] ,
' My experience has led me to regard them with deep respect ,
- 我的 经验 有 引领 我 到 看待 他们 和 深的 尊重 ,

"我的经历让我对他们充满敬意。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sɪstəz] [ɒv; əv]
from the servant retired on her little savings to the unmarried sisters of
从 这 仆人 退休 在 她 小的 节省 到 这 未婚 姐妹 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,
the rich and the powerful ,
这 富有的 和 这 强大的 ,

从靠着微薄积蓄退休的女仆，到富人和权贵的未婚姐妹，

[æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] [pjʊə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] , ['θɔːtf(ə)l] , ['juːsf(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ;
as a class pure , unselfish , thoughtful , useful , often experienced and able ;
作为 一个 班级 纯的 , 无私 , 周到 , 有用 , 经常 经验丰富的 和 有能力的 ;
[mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,
more fit for the franchise ,
更多的 合身 为了 这 特许经营 ,

作为一个阶层，他们纯洁无私、体贴周到、乐于助人，通常经验丰富且能力出众；更适合从事特许经营工作。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,
when they are once awakened to their duties as citizens ,
什么时候 他们 是 一次 觉醒 到 他们的 职责 作为 公民 ,

当他们意识到自己作为公民的责任时，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [klɑːs] .
than the average men of the corresponding class .
比 这 平均的 男人 的 这 相应的 班级 .

比同阶层的普通男性要高。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð] - ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌn'raɪp] [fruːt]
I am aware that such a statement will be met with ' laughter , the unripe fruit
我 是 意识到的 那 这样的 一个 陈述 将要 是 遇见 和 - 笑声 , 这 生 水果
[ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
of wisdom .
的 智慧 .

我知道这样的声明会招致"嘲笑，那是智慧的未成熟果实"。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [ɪts] [truːθ] .
' But that will not affect its truth .
- 但 那 将要 不是 影响 它是 真相 .

但这并不会影响它的真实性。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Let me say a few words more on this point .
让 我 说 一个 很少 字 更多的 在 这 观点 .

关于这一点，我再补充几句。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [tuː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
There are those who , while they pity the two millions and a half ,
那里 是 那些 WHO , 尽管 他们 遗憾 这 二 百万 和 一个 一半 ,

有些人虽然同情那两百五十万人，

[ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [bred] ,
or more , of unmarried women earning their own bread ,
或者 更多的 , 的 未婚 女性 收入 他们的 自己的 面包 ,

或者更多，未婚自食其力的女性，

[ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɪti] [ðem; ðəm] ,
are tempted to do no more than pity them ,
是 受诱惑 到 做 不 更多的 比 遗憾 他们 ,

人们往往只想对他们表示同情，而不愿做任何其他事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪ'steɪkən]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,
from the mistaken notion that after all it is their own fault ,
从 这 错误 概念 那 后 全部 它 是 他们的 自己的 过错 ,

源于一种错误的观念，即归根结底，这都是他们自己的错。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
or at least the fault of nature .
或者 在 至少 这 过错 的 自然 .

或者至少是自然灾害。

[ðeɪ] [ɔːt] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fænsid]) [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] :
They ought (it is fancied) to have been married :
他们 应该 (它 是 幻想) 到 有 到过 已婚 :

人们认为他们本应结婚：

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['klevə(r)]
or at least they ought to have been good - looking enough and clever
或者 在 至少 他们 应该 到 有 到过 好的 - 寻找 足够的 和 聪明的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]
enough to
足够的 到

或者至少他们应该长得足够漂亮、足够聪明，才能

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[biː; bi] ['mærid] .
be married .
是 已婚 .

结婚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sepʃnz] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ledʒɪsleɪt] .
They are the exceptions , and for exceptions we cannot legislate .
他们 是 这 例外情况 , 和 为了 例外情况 我们 不能 立法 .

他们是例外情况，而对于例外情况，我们不能立法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [teɪk] [keə(r)]
We must take care of the average article , and let the refuse take care
我们 必须 拿 关心 的 这 平均的 文章 , 和 让 这 拒绝 拿 关心
[ɒv; əv][ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

我们必须妥善处理普通物品，至于垃圾，就让它自行处理吧。

[ai][hæv; həv][pʊt] ['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['kɔːsli] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv]
I have put plainly , it may be somewhat coarsely , a belief which I believe
我 有 放 显然 , 它 可能 是 有些 粗略地 , 一个 信仰 哪个 我 相信
['meni] [men] [həʊld] ,
many men hold ,
许多 男人 抓住 ,

我直言不讳地表达了这种观点，虽然可能有些粗俗，但我相信很多人都持有这种观点。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mænli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
though they are too manly to express it .
尽管 他们 是 也 男子气概 到 表达 它 .

虽然他们性格比较强硬，不会表达出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪt'self][ɪz] [fɔːls] .
But the belief itself is false .
但 这 信仰 本身 是 错误的 .

但这种观点本身是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
It is false even of the lower classes .
它 是 错误的 甚至 的 这 降低 课程 .

即使在下层阶级中，这种说法也是错误的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['klevərɪst] , [ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt] , [ðə; ði][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
Among them , the cleverest , the most prudent , the most thoughtful , are
之中 他们 , 这 最聪明的 , 这 最多 谨慎 , 这 最多 周到 , 是
[ðəʊz] [huː] ,
those who ,
那些 WHO ,

其中，最聪明、最谨慎、最深思熟虑的人是：

['aɪðə(r)][ɪn] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] — ['veri] [fjuː] , [ə'læs] ! — ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
either in domestic service or a few — very few , alas ! — other callings ,
任何一个 在 国内的 服务 或者 一个 很少 — 非常 很少 , 唉 ! — 其他 召唤 ,

要么从事家政服务，要么从事其他一些职业——可惜，这类职业非常少！

[ə'teɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pəʊsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [liːv]
attain comfortable and responsible posts which they do not care to leave
达到 舒服的 和 负责任的 帖子 哪个 他们 做 不是 关心 到 离开
[fɔː(r); fə(r)]['eni] ['mærɪdʒ] ,
for any marriage ,
为了 任何 婚姻 ,

他们获得了舒适且责任重大的职位，因此不愿为了结婚而放弃这些职位。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['mærɪdʒ] [pʊts] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
especially when that marriage puts the savings of their life at the mercy of
尤其 什么时候 那 婚姻 放置 这 节省 的 他们的 生活 在 这 怜悯 的
[ðə; ði]['hʌzbənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['mɪzrəbl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt]
the husband — and they see but too many miserable instances of what that
这 丈夫 — 和 他们 看 但 也 许多 悲惨的 实例 的 什么 那
[ɪm'plaɪz] .
implies .
暗示 .

尤其是当婚姻让她们毕生的积蓄都受制于丈夫时——她们看到的只是太多由此带来的悲惨后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

妇女与政治(Women and Politics)

第2/2页

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] ['ɒf(ə)n] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['wedlɒk] .
The very refinement which they have acquired in domestic service often keeps them from wedlock .
这 非常 精炼 哪个 他们 有 获得 在 国内的 服务 经常 保持 他们 从 婚姻 .

她们在家庭服务中培养出的优雅气质，往往使她们无法步入婚姻殿堂。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] , - [sed] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [nɜːs] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] .
' I shall never marry , ' said an admirable nurse , the daughter of a common agricultural labourer .
- 我 将 绝不 结婚 , - 说 一个 令人钦佩的 护士 , 这 女儿 的 一个 常见的 农业 劳动者 .

“我永远不会结婚，”一位令人敬佩的护士说道，她是普通农业工人的女儿。

- ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'mʌŋ] ['dʒentlfəʊk] ,
' After being so many years among gentlefolk ,
- 后 存在 所以 许多 年 之中 绅士们 ,

“在绅士淑女们中间生活了这么多年之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
I could not live with a man who was not a scholar ,
我 可以 不是 居住 和 一个 男人 WHO 曾是 不是 一个 学者 ,

我无法和一个非学者的男人生活在一起。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [beɪð] ['evri] [deɪ] .
and did not bathe every day .
和 做过 不是 洗澡 每一个 天 .

而且并非每天都洗澡。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [truː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
' And if this be true of the lower class , it is still more true of some ,
- 和 如果 这 是 真的 的 这 降低 班级 , 它 是 仍然 更多的 真的 的 一些 ,

“如果这对于下层阶级来说尚且如此，那么对于某些阶级来说就更加如此了。”

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
at least , of the classes above them .
在 至少 , 的 这 课程 多于 他们 .

至少，比他们高一级的班级要高一级。

['meni] [ə; eɪ] - ['leɪdi] - [huː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'mærid] [dʌz] [səʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sjuːtə] ,
Many a ' lady ' who remains unmarried does so , not for want of suitors ,
许多 一个 - 女士 - WHO 遗迹 未婚 做 所以 , 不是 为了 想 的 求婚者 ,

许多未婚的“女士”并非因为缺乏追求者。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [frɒm; frəm] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ;
but simply from nobleness of mind ; because others are dependent on her for support ;
但 简单地 从 高贵 的 头脑 ; 因为 其他的 是 依赖 在 她 为了 支持 ;

但仅仅是出于高尚的品格；因为其他人需要她的支持；

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'greɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
or because she will not degrade herself by marrying for marrying's sake .
或者 因为 她 将要 不是 降级 她自己 经过 结婚 为了 - 清酒 .

或者因为她不愿为了结婚而结婚，从而贬低自己。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [wʌn] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'træktɪv] — ['tælənt] , [wɪt] ,
How often does one see all that can make a woman attractive — talent , wit ,
如何 经常 做 一 看 全部 那 能 制作 一个 女士 吸引人的 — 天赋 , 有 ,

人们多久才能看到一个女人兼具所有令她有吸引力的特质——才华、智慧、

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] , ['bjuːti] , — [pə'zest] [baɪ] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [wɪl] ['entə(r)] ['həʊli] ['wedlɒk] .
education , health , beauty , — possessed by one who never will enter holy wedlock .
教育 , 健康 , 美丽 , — 拥有 经过 一 WHO 绝不 将要 进入 圣 婚姻 .

教育、健康、美貌——都属于一个永远不会步入神圣婚姻的人。

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] , - [wʌn] [sez] , - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['mærid] ,
' What a loss , ' one says , ' that such a woman should not have married ,
- 什么 一个 损失 , - 一 说道 , - 那 这样的 一个 女士 应该 不是 有 已婚 ,

“真是太可惜了，”有人说，“这样的女人没能嫁出去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɔːn]
if it were but for the sake of the children she might have borne
如果 它 是 但 为了 这 清酒 的 这 孩子们 她 可能 有 出生
[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] . -
to the State . '
到 这 状态 . -

如果仅仅是为了她本可以为国家生育的孩子的话。

- [pə'hæps] , - ['ɑːnsə(r)] [waɪz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' Perhaps , ' answer wise women of the world ,
- 也许 , - 回答 明智的 女性 的 这 世界 ,

“或许，”世上的智者们回答道。

- [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['meni] .
' she did not see any one whom she could condescend to many .
- 她 做过 不是 看 任何 一 谁 她 可以 屈尊 到 许多 .

她没有看到任何一个可以让她屈尊俯就的人。

- [piː] . -
' p . 24
- p . -

第24页

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
And thus it is that a very large proportion of the spinsters of England ,
和 因此 它 是 那 一个 非常 大的 部分 的 这 老处女 的 英格兰 ,

因此，英国很大一部分未婚女性……

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['sɪli] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [əʊld] [men] ['fænsi] , [ðə; ði] [rɪ'fjuːz]
so far from being , as silly boys and wicked old men fancy , the refuse
所以 远的 从 存在 , 作为 愚蠢的 男孩们 和 邪恶 老的 男人 想要 , 这 拒绝
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ,
of their sex ,
的 他们的 性别 ,

她们远非像那些愚蠢的男孩和邪恶的老男人所想象的那样，是她们性别的废物。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'liːt] [ˌðeər'ɒv] ; [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
are the very élite thereof ; those who have either sacrificed themselves for
是 这 非常 精英 其中 ; 那些 WHO 有 任何一个 牺牲 他们自己 为了
[ðeə(r)] ['kɪndrəd] ,
their kindred ,
他们的 亲属 ,

他们是其中的精英；那些为族人牺牲自己的人，

[ɔː(r)][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] [rɪsks]
or have refused to sacrifice themselves to that longing to marry at all risks
或者 有 拒绝 到 牺牲 他们自己 到 那 渴望 到 结婚 在 全部 风险
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ʌn'mænli] [ə'kjuːzd] .
of which women are so often and so unmanly accused .
的 哪个 女性 是 所以 经常 和 所以 不男子气概 被告 .

或者拒绝为了结婚而牺牲自己，不惜一切代价，而女性却常常因此被指责为不够男子气概。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['evri] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
Be all this as it may , every man is bound to bear in mind ,
是 全部 这 作为 它 可能 , 每一个 男人 是 边界 到 熊 在 头脑 ,

尽管如此，每个人都必须牢记这一点：

[ðæt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] - ['spɪnstə(r)] ,
that over this increasing multitude of ' spinsters ,
那 超过 这 增加 民众 的 - 老处女 ,

在越来越多的"老处女"群体中，

- [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][self] - [sə'pɔːtɪŋ] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][səʊ] ['biːɪŋ] , [men]
' of women who are either self - supporting or desirous of so being , men
- 的 女性 WHO 是 任何一个 自己 - 支持 或者 渴望 的 所以 存在 , 男人
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

对于那些能够自食其力或渴望自食其力的女性，男性拥有

[baɪ][mɪə(r)]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)][seks] , ['æbsəluːtli] [nəʊ] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] .
by mere virtue of their sex , absolutely no rights at all .
经过 仅仅 美德 的 他们的 性别 , 绝对地 不 权利 在 全部 .

仅仅因为性别，她们就没有任何权利。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] (
No human being has such a right over them as the husband has (
不 人类 存在 有 这样的 一个 正确的 超过 他们 作为 这 丈夫 有 (
['dʒʌstli][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌstli]) ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪf] ,
justly or unjustly) over the wife ,
公正地 或者 不公正的) 超过 这 妻子 ,

任何人都没有像丈夫对妻子那样（无论这种权利是否合理）对她们拥有如此大的权利。

[ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
or the father over the daughter living in his house .
或者 这 父亲 超过 这 女儿 活的 在 他的 房子 .

或者父亲对住在自己家里的女儿的监护权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔːtɪŋ] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
They are independent and self - supporting units of the State , owing to
他们 是 独立的 和 自己 - 支持 单位 的 这 状态 , 欠款 到
[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'liːdʒəns] [æz; əz] ,
it exactly the same allegiance as ,
它 确切地 这 相同的 忠诚 作为 ,

它们是国家中独立自主的单位，对国家负有与以下各项完全相同的效忠义务：

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] , [men] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðeə(r)][mə'dʒɒrəti] .
and neither more nor less than , men who have attained their majority .
和 两者都不 更多的 也不 较少的 比 , 男人 WHO 有 已达到 他们的 多数 .

不多不少，就是已经成年的男性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [baɪ][nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔː(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [frɒm; frəm]

They are favoured by no privilege , indulgence , or exceptional legislation from

他们 是 受青睐 经过 不 特权 , 放纵 , 或者 非凡的 立法 从

[ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk] [nʌn] .

the State , and they ask none .

这 状态 , 和 他们 问 没有任何 .

他们没有得到国家的任何特权、宽容或特殊立法，他们也没有提出任何要求。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [seɪv] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd]

They expect no protection from the State save that protection for life and

他们 预计 不 保护 从 这 状态 节省 那 保护 为了 生活 和

['prɒpəti] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ,

property which every man ,

财产 哪个 每一个 男人 ,

他们不指望国家提供任何保护，除了每个人都应享有的生命和财产保护。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['væliənt] , [ik'spekt] , [sɪns] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][saɪd] - [ɑːmz] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt]

even the most valiant , expects , since the carrying of side - arms has gone out

甚至 这 最多 英勇 , 预期 , 自从 这 携带 的 边 - 武器 有 已消失 出去

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of fashion .

的 时尚 .

即使是最勇敢的人，也预计会携带手枪，因为携带手枪已经过时了。

[ðeɪ] [pruːv] [ðəm'selvz] ['deɪli] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɪmp(ə)l][feə(r)] [pleɪ] ,

They prove themselves daily , whenever they have simple fair play ,

他们 证明 他们自己 日常的 , 每当 他们 有 简单的 公平的 玩 ,

他们每天都在用实际行动证明自己，只要他们秉持公平竞争的原则。

[dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][men][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

just as capable as men of not being a burden to the State .

只是 作为 有能力的 作为 男人 的 不是 存在 一个 负担 到 这 状态 .

他们和男人一样有能力不成为国家的负担。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][men] .

They are in fact in exactly the same relation to the State as men .

他们 是 在 事实 在 确切地 这 相同的 关系 到 这 状态 作为 男人 .

事实上，他们与国家的关系与男性完全相同。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['sɪmələ(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['djuːtiz] [nɒt][tuː; tə] ['kæri]

Why are similar relations , similar powers , and similar duties not to carry

为什么 是 相似的 关系 , 相似的 权力 , 和 相似的 职责 不是 到 携带

[wɪð] [ðem; ðəm]['sɪmələ(r)] [raɪts] ?

with them similar rights ?

和 他们 相似的 权利 ?

为什么相似的关系、相似的权力、相似的义务不应该享有相似的权利?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [suːn]

To this question the common sense and justice of England will have soon

到 这 问题 这 常见的 感觉 和 正义 的 英格兰 将要 有 很快

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

to find an answer .

到 寻找 一个 回答 .

对于这个问题，英国的常识和正义很快就要找到答案了。

[ai][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wen] [wʌns] [ə'weɪkənd] ,

I have sufficient faith in that common sense and justice , when once awakened ,

我 有 充足的 信仰 在 那 常见的 感觉 和 正义 , 什么时候 一次 觉醒 ,

我对常识和正义深信不疑，一旦它们被唤醒，就会发挥作用。

[tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['kwestʃən] ['feəli] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɒt] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
to face any question fairly , to anticipate what that answer will be .
到 脸 任何 问题 相当 , 到 预料 什么 那 回答 将要 是 .

能够公平地面对任何问题，并预判答案。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['prɪntərz] , [njuː] - [striːt] [skweə(r)][ænd; ənd] - ['pɑːləmənt] [striːt] .
Spottiswoode & Co . , Printers , New - street Square and 30 Parliament Street .
斯波蒂斯伍德 & 合作 . , 打印机 , 新的 - 街道 正方形 和 - 议会 街道 .

Spottiswoode & Co.印刷公司，新街广场和议会街30号。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[θriː]] - [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
[3] ' The Subjection of Women .
[3] - 这 隶属 的 女性 .

[3]《妇女的屈从地位》。

- [baɪ][dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] . — - ['wʊmənz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['kʌltʃə(r)] . - ['edɪtɪd] [baɪ]
' By John Stuart Mill . — ' Woman's Work and Woman's Culture . ' Edited by
- 经过 约翰 斯图尔特 磨 . — - 女性的 工作 和 女性的 文化 . - 编辑 经过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['bʌtlə(r)] . — - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɜːlz] ,
Josephine Butler . — ' Education of Girls ,
约瑟芬 巴特勒 . — - 教育 的 女孩们 ,

约翰·斯图亚特·密尔著——《妇女的工作与妇女的文化》。约瑟芬·巴特勒编辑——《女孩的教育》，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
and Employment of Women .
和 就业 的 女性 .

以及妇女就业。

- [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['hɒdʒs(ə)n] , [ˌɛl'diː] . [diː] . — - [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [baɪ] ['wɪmɪn] .
' By W . B . Hodgson , LD . D . — ' On the Study of Science by Women .
- 经过 W . B . 霍奇森 , LD . D . — - 在 这 学习 的 科学 经过 女性 .

WB Hodgson，LD.D.著——《论女性对科学的研究》。

- [baɪ] ['lɪdiə] ['ɜːnəstiːn] ['bekə(r)] . ([kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] , [mɑːtʃ] - .)
' By Lydia Ernestine Becker . (Contemporary Review , March 1869 .)
- 经过 莉迪亚 厄内斯廷 贝克尔 . (当代的 审查 , 行进 - .)

作者：莉迪亚·厄内斯汀·贝克尔。(《当代评论》，1869年3月。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷